



Europa Cassette electronic Kurier 730

Technische Information

Gültig ab Gerät Nr. HS 4 000 001 Valid from set No. HS 4000001 Valable à partir de No. HS 4 000 001

Technische Daten

Rundfunkteil

Wellenbereiche: Sendereinstellung:

MW 513 kHz - 1620 kHz UKW 87,5 MHz - 108,0 MHz Handabstimmung Stationstasten

Bereichsumschaltung:

Sendersuchlauf mittels Drucktasten

Abstimmung:

Kapazitätsdioden mit prozessorgesteuertem Frequenz

synthesizer

2 Stufen, Umschaltung mittels Schaltemp-findlichkeit:

Anzahl der Kreise

UKW 4 veränderliche Kreise 3 feste Kreise 4-fach Keramikfilter

3 veränderliche Kreise 2 feste Kreise 6-fach Keramikfilter

Zwischen-AM 455 kHz FM 10,7 MHz frequenz:

Schwundregelung:

3-stufia

UKW-AGC:

Pin-Diodennetzwerk und Regelverstärker im UK-Teil

Begrenzung:

Integrierter ZF-Verstärker Schalterdecoder mit kontinuier-lichem Mono-/Stereo-Übergang

Decoder: Stereo-Balance:

Stereo-

Trimmpotentiometer am

Klangsteller

Klangblende: Klangsteller mit Mittenanzeige

Verkehrsfunk: a) Bereichskennung A-F mit Anzeige im LCD-Feld b) Durchsagekennung

c) DK-Anzeige d) Automatisches Aufschalten der Verkehrsdurchsagen bei stummgeschaltetem Verkehrs-

funksender e) Automatische Lautstärkeanhebung Automatischer Bandstop

Automatische DK-Bereitschaft nach Einschub der Cassette

h) Senderkennungssuchlauf bei gedrückter VK-Taste i) Automatischer Suchlauf bei

Empfangsunwürdigkeit des eingestellten, stummgeschal-teten Verkehrsfunksenders Warnton nach beendetem

Suchlauf und nicht auffind-barem VK-Sender

Tonbandteil

Tonträger:

Compact Cassette C 60, C 90

Bandge-schwindigkeit: 4,76 cm/s Betriebsart:

Stereo-Wiedergabe

Betriebsspannung:

+ 12 V

Frequenzbereich:

40 Hz - 14 kHz

Störspan-

nungsabstand: ≥ 50 dB

Tonhöhenschwankung: Motor:

linear 5% bewertet 2,5‰

elektronisch geregelter Gleich-

strommotor

Cassettenauswurf:

a) mechanisch durch Drucktaste automatisch beim Unterbre-chen der Versorgungsspan-nung und bei Ausschalten des Geräts

Technical Data

Radio part Wave bands:

513 kHz - 1620 kHz 87.5 MHz - 108.0 MHz AM FM

Station settina

circuits:

Automatic station search Station recall buttons Manual tuning

Switch-over of wave bands: Tuning:

Push-buttons

Tuning diode with processor-controlled frequency synthesizer

2 stages, switch-over by Switch sensitivity: push-button Number of

FM: 4 circuits, variable 3 circuits, fixed

4-fold ceramic filter
AM: 3 circuits, variable
2 circuits, fixed
6-fold ceramic filter AM 455 kHz FM 10.7 MHz

Intermediate frequency: Automatic gain control:

3 stages

FM-AGC: Pin-diodes network and AGC-amplifier in FM-part Integrated IF-amplifier

Limitation: Stereo decoder: Stereo balance:

mono-/stereo change-over Trimmer resistor at tone control

Switch decoder with continuous

Tone control with center Tone control:

Traffic radio:

indication a) Range code A-F with indi-

cation in the digital display b) Information code (DK) DK-indicator

(information code) Automatic switch-on of traffic information when traffic radio

station is mute Automatic volume accentuation

Automatic tape stop
Automatic stand-by of information code after inserting the cassette

Automatic traffic radio station search when VK-button is

Automatic station search when the tuned-in, mute traffic radio station can no longer be received

Warning signal if the automatic station search does not find a traffic radio station

Tape recorder part

Sound carrier: Compact-cassette C 60, C 90

Tape speed: 4.76 cm/s Method of operation:

Stereo reproduction

Operating voltage:

+ 12 V

Frequency range:

40 Hz - 14 kHz

Interference volt. interval: Wow and

≥ 50 dB linear: 5‰ rated: 2.5‰

flutter: Motor:

Electronically regulated direct current motor

Cassette

mechanically by push-button automatically when interrupt-ing the power supply and when switching off the radio

Caractéristiques techniques

Récepteur

Gammes d'ondes:

513 kHz - 1620 kHz 87,5 MHz - 108,0 MHz Recherche automatique des

Réglage des stations:

stations Touches de pré-sélection des

stations Réglage manuel

Commutation

par touches

de gamme d'ondes:

circuits:

Syntonisation: Diode à capacité avec synthétiseur de fréquences commandé

par microprocesseur

Sensibilité de commutation: 2 niveaux, commutation par touche Nombre des

FM: 4 circuits variables

3 circuits invariables filtre céramique quatruble 3 circuits variables 2 circuits invariables filtre céramique quatruble

Fréquence intermédiaire: PO 455 kHz FM 10,7 MHz Commande

de volume: 3 niveaux Réseau de pin-diodes et ampli-FM-AGC:

ficateur automatique dans la part FM . Amplificateur de fréquence Limitation:

intermédiaire intégré Décodeur stéréo:

Balance stéréo: Contrôle de tonalité: Informations routières:

Décodeur de commutation avec transition mono/stéréo en continu

Résistance de trimmer au contrôle de tonalité Contrôle de tonalité avec indication médiane

a) Code de zone A-F avec indi-cation dans l'affichage digital

b) Code d'informations (DK) c) Indicateur DK (code d'informations)

d) Intrusion automatique des in-formations routières si la station d'informations routières est mise en veille

e) Augmentation de volume automatique Arrêt automatique de la bande magnétique

Stand-by automatique du code d'informations routières après l'introduction de la cassette

h) Recherche automatique des stations d'informations routières si la touche VK est appuyée

i) Recherche automatique des stations si la réception de la station d'informations routières réglée et mise en veille

n'est plus possible Signal avertisseur si la recher-che automatique des stations ne trouve pas une station d'informations routières

Lecteur de cassette

Bande magnétique: Vitesse de la bande magnétique:

mentation:

Compact-cassette C 60, C 90

4.76 cm/s Caractéristiaues:

Reproduction en stéréo

Tension d'ali-+ 12 V

Änderungen vorbehalten / Modifications reserved / Modifications reservées

c) automatisch bei Bandlauf-

störungen d) automatisch am Bandende

Umschaltung Rundfunk Cassette:

a) automatisch beim Eindrücken und Auswerfen der Cassette b) automatisch bei Verkehrsdurchsagen mit Kennung

Allgemeine Daten

Betriebs-spannung:

12 V nach DIN 45 324 2 x 20 W Sinus an 3 Ω nach DIN 45324 Ausgangsleistung:

Stromauf-

nahme: (Klangblende Mitte)

a) ca. 550 mA bei Rundfunk

Leerlauf b) ca. 3,5 A bei Rundfunk Vollaussteuerung

Geräteabmessungen: Höhe 52 mm Breite 182 mm Tiefe 162 mm

c) automatically in case of trouble in tape running

d) automatically at tape end

Change-over radio/ a) automatically when cassette is inserted and ejected b) automatically in case of traffic informations with code

General Data

Operating voltage: Output voltage:

cassette

12 V according to DIN 45324 2 x 20 W sine at 3 Ω according to DIN 45324

Current consumption: (Tone control a) approx. 550 mA in case of radio operation without mid pos.)

modulation
b) approx. 3.5 A in case of radio operation at full modulation

Dimensions:

Height: 52 mm Width: 182 mm Depth: 162 mm

Gamme de fréquence:

40 Hz — 14 kHz

Rapport signal/bruit: Wow et

≥ 50 dB linéaire: 5‰ évalué: 2,5%

flutter: Moteur: Moteur à courant continu réglé électroniquement

Fiection de la cassette:

a) mécaniquement par touche b) automatiquement en coupant la tension d'alimentation ou en arrêtant l'appareil

c) automatiquement en cas de déroulement anormal de la bande magnetique d) automatiquement en fin de

bande magnétique

Commutation radio/ cassette:

a) automatiquement en enfonçant ou éjectant la cassette b) automatiquement en cas de passage d'informations routières avec code

Informations générales

Tension d'ali-

12 V selon DIN 45324 mentation: $2 \times 20 \text{ W sinus à } 3 \Omega$ d'après DIN 45324 Puissance de sortie:

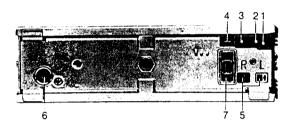
Consomma-

tion: (Contrôle de tonalité en position médiane) Dimensions:

a) env. 550 mA en cas de réception radio en stand-by b) env. 3,5 A en cas de réception

radio volume au maximum

52 mm Hauteur: Largeur: 182 mm Profondeur: 162 mm



1. Anschlußanweisung

- 1 Masse (-)
- 2 geschaltetes Plus
- 3 Dauerplus
- 4 Anschlußbuchse für Automatikantenne (+ 12 V)
- 5 Lautsprecherbuchsen
- 6 Antennenbuchse
- 7 Sicherung 4 AT

Bei Anlegen der Betriebsspannung muß die Anschlußbuchse in der Folge 1, 4, 2 belegt werden.

1. Connection instructions

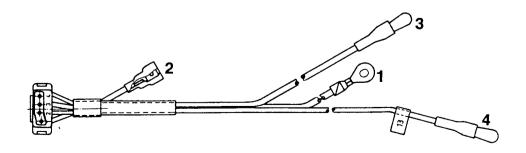
- 1 Chassis (-)
- 2 Switched plus
- Permanent plus
- Connection socket for automatic antenna (+,12 V)
- Loudspeaker sockets
- 6 Antenna socket
- 7 Fuse 4 AT

When applying the operating voltage the connection socket has to be seized in the sequence 1, 4, 2.

1. Instructions de raccordement

- 1 Masse (-)
- 2 Plus commuté
- 3 Plus permanent
- Prise pour antenne automatique (+ 12 V)
- Prises de haut-parleurs
- 6 Prise d'antenne
- 7 Fusible 4 AT

En mettant la tension d'alimentation la prise de raccordement doit être saisie par l'ordre 1, 4, 2.



Anschlußkabel

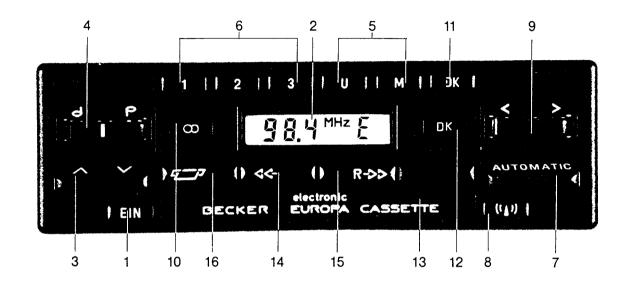
- Masse/braun
- 2 geschaltetes Plus schwarz (Kl. 75)
- 3 Dauerplus (Kl. 30)

Connection cable

- Chassis/brown
- Swiched plus black (terminal 75)
- 3 Permanent plus (terminal 39)

Câble de raccordement

- 1 Masse/brune
- 2 Plus commuté noir (borne 75)
- 3 Plus permanent (borne 30)



- 1 Ein-/Ausschalter
- 2 Digital-Anzeige
- 3 Lautstärketaste
- 4 Klangregler
- 5 Wellenbereichstasten
- 6 Stationstasten
- 7 Automatictaste
- 8 Empfindlichkeitsschalter
- 9 Handabstimmung
- 10 Stereo-Anzeige
- 11 Auswurftaste
- 12 Stummschalttaste
- 13 Anzeige für Stummschalttaste
- 14 Cassettenschacht
- 15 Schneller Vorlauf
- 16 Schneller Rücklauf

- 1 ON/OFF
- 2 Digital display
- 3 Volume control
- 4 Tone control
- 5 Wave band buttons
- 6 Station recall buttons
- 7 Automatic bar
- 8 Sensitivity switch
- 9 Manual tuning
- 10 Stereo-indicator
- 11 Cassette eject button
- 12 Mute tape switch
- 13 Indication for mute tape switch
- 14 Cassette slot
- 15 Fast forward
- 16 Fast rewind

- 1 Marche/Arrêt
- 2 Affichage digital
- 3 Contrôle de volume
- 4 Contrôle de tonalité
- 5 Touches de gammes d'ondes
- 6 Touches de sélection des stations
- 7 Touche de recherche automatique
- 8 Touche de sensibilité
- 9 Réglage manuel
- 10 Indicateur "STEREO"
- 11 Touche d'éjection de la cassette
- 12 Mise en veille
- 13 Indicateur de mise en veille
- 14 Emplacement de la cassette
- 15 Avance rapide
- 16 Retour rapide

2. Abgleichanweisung

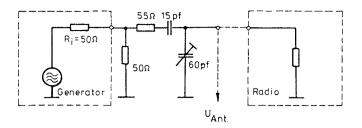
2. Alignment instructions

2. Instructions d'alignement

2.1 Künstliche Antenne AM

2.1 Dummy antenna AM

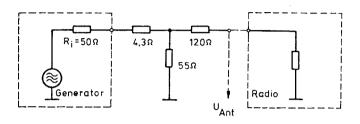
2.1 Procédure artificielle AM



2.2 Künstliche Antenne FM

2.2 Dummy antenna FM

2.2 Procédure artificielle FM



2.3 Abgleichvorbereitung
Batteriespannung 14 V, minus an Masse.

Achtung! NF-Ausgänge müssen massefrei sein, da sonst die Gefahr der Endstufenzerstörung besteht.

Gerät hat 20 Watt Ausgangsleistung. Lautsprecher, Ersatzwiderstände, Outputinstrumente sowie L-Regler entsprechend dimensionieren. Zum Abgleich von HF, ZF, Phasenkreis und Stoppuls muß Schaltungs-platte 730 E 4050 hochgestellt und arretiert werden. Mit den Adapterkabeln 730 Z 7010, 730 Z 7015, Verbindung von Verbindungs-platte und Klangplatte zur AM-Platte herstel-len.

2.3 Alignment preparations
Battery voltage 14 V, minus to chassis.

Attention! AF-outputs must be ungrounded to avoid destruction of the output stage.

Radio with 20 W output voltage.

Dimension loudspeakers, substitutional resistors, output instruments and L-control acstors, output instruments and L-control ac-cordingly. To align RF, IF, phase circuit, and stop impulse, you have to tilt up and lock the wiring board 730 E 4050. Connect connec-tion-, and tone control board to the AM-board with the adapter cables no. 730 Z 7010, 730 Z 7015.

2.3 Préparations d'alignement Tension batterie 14 V, négatif à la masse.

Attention! Les sorties BF doivent être sans contact avec la masse pour éviter la destruction de l'étage final.

Puissance de sortie de l'appareil: 20 W. Dimensionner les haut-parleurs, les résistances supplémentaires, l'instrument output et le contrôle L conformément. Pour l'alignement de la HF, fréquence intermédiaire, cir-cuit de phase, et impulsion d'arrêt replier le module 730 E 4050 vers le haut et bloquer celui-ci.

Raccorder le circuit de connexion, et de tonalité avec les câbles d'adaptateur 730 Z 7010, 730 Z 7015, au circuit AM.

2.4 Abgleich des Stereodecoders

Vor dem Decoderabgleich unbedingt den FM-ZF Abgleich durchführen bzw. überprüfen. Stereobalanceregler P 451 in Mittelstellung. (Rechter und linker Kanal gleiche NF-Pegel.) Erforderliche Meßgeräte: Stereogenerator, NF-Millivoltmeter und Outputmeter rechts/links, Frequenzzähler mit gleichspannungsfreiem Eingang.

- 1. Drahtbrücke zwischen Pin 11 (IC 301) und Kollektor von T 302 auflöten (Antenneneingang offen). Frequenzzähler an IC 301 Pkt. 11 anschließen und mit P 302 den internen Oszillator auf 19 kHz abgleichen.
- 2. Drahtbrücke zwischen Pin 11 (IC 301 und Kollektor T 902 schließen. Frequenzzähler ab-
- 3. Stereogenerator über künstliche Antenne FM (siehe 4.2.) mit MPX-Signal (37,5 kHz Hub) an Antenneneingang des Gerätes legen. Mit Automatic oder Handabstimmung auf Senderfrequenz abstimmen und Klangsteller auf Mitte stellen.
- 4. NF-Voltmeter über Trenntrafo und 19/38 kHz Sperrfilter am NF-Ausgang anschließen. NF-Voltmeter und Stereocoder auf linken Kanal schalten.
- 5. Ausgangsspannung am Stereocoder auf 125 μV einstellen.
- 6. Mit P 303 die Kanaltrennung auf 6 dB einstel-
- Ausgangsspannung am Stereocoder auf 1 mV erhöhen. Mit Lautstärkesteller Spannung am Outputinstrument auf 0 dB einstellen.
- 8. Stereocoder auf rechten Kanal schalten und am NF-Millivoltmeter Kanaltrennung ablesen.
- 9. Mit P 301 größte Kanaltrennung einstellen. Kanaltrennung sollte ≥ 32 dB sein.

2.4 Alignment of stereo decoder

Before aligning the decoder it is absolutely necessary to carry out resp. to check the FM-/IF-alignment.

Stereo balance: P 451 to mid position (same AF-level of right and left channel).

Necessary measuring instruments: Stereo coder, AF-voltmeter, outputmeter right/left, frequency counter with input free of direct voltage.

- 1. Unsolder wire bridge between pin 11 (IC 301) and collector of T 302. Antenna input open. Connect frequency counter to IC 301 pt. 11. Align internal oscillator with P 302 to 19 kHz.
- 2. Solder wire bridge between pin 11 (IC 301) and collector of T 302. Disconnect frequency counter.
- 3. Connect stereo coder over dummy antenna FM (see 4.2) with MPX-signal (37.5 kHz devia-tion) to antenna input of the unit. Tune unit to station frequency with automatic search or manual tuning. Set tone control to mid posi-
- 4. Connect AF-voltmeter over separating transformer and 19/38 kHz rejector filter at AF output. Switch stereo coder to left channel.
- 5. Set output voltage at stereo coder to 125 μ V.
- 6. Set channel separation to 6 dB with P 303.
- 7. Increase output voltage at stereo coder to 1 mV. Set voltage at output instrument to 0 dB with volume control.
- 8. Switch stereo coder to right channel. Read channel separation at AF-voltmeter.
- 9. Set maximum of channel separation with P 301. A channel separation of 32 dB should result.

2.4 Alignement du décodeur stéréo

Il est absoluement nécessaire de faire ou d'examiner l'alignement FM/fréquence intermédiaire avant d'aligner le décodeur.

Balance stéréo P 451 à position centrale (mêmes niveaux BF du niveau des câbles à droite et à gauche).

Instruments de mesure nécessaires: Codeur stéréo, voltmètre BF, outputmètre droite/ gauche, compteur de fréquence avec entrée sans tension continue.

- 1. Déssouder pont électrique entre pin 11 (IC 301) et collecteur de T 302. L'entrée d'antenne est ouverte. Raccorder le compteur de fréquence à IC 301 pt. 11. Aligner l'oscillateur interne à 19 kHz avec P 302.
- 2. Souder pont électrique entre pin 11 (IC 301) et collecteur de T 302. Déconnecter le compteur de fréquence.
- 3. Raccorder le codeur stéréo par l'antenne artificielle (voir 4.2) avec signal MP (37,5 kHz de relèvement) à l'entrée d'antenne de l'appareil. Syntoniser l'appareil à la fréquence de la station à l'aide de la recherche automatique ou du réglage manuel. Mettre le contrôle de tonalité à position centrale.
- 4. Raccorder le voltmètre BF par transformateur de séparation et filtre d'arrêt 19/38 kHz à l'output BF. Commuter le codeur stéréo au niveau des câbles à gauche.
- 5. Régler la tension de sortie au codeur stéréo à 125 uV.
- 6. Régler la séparation de niveau à 6 dB avec P 303
- 7. Augmenter la tension de sortie au codeur stéréo à 1 mV. Régler la tension à l'instrument output à 0 dB avec régulateur de volume.
- 8. Commuter le codeur stéréo au niveau des câbles à droite. Lire la séparation de niveau au voltmètre BF.
- 9. Régler la séparation de niveau au maximum avec P 301. Une séparation de niveau de 32 dB doit résulter.

2.5 Avec la resistance réglable P 451 vous

pouvez régler la balance stéréo comme

2.5 Stereo-Balance mit P 451 auf den gewünschten Wert einstellen.

2.6 Abgleich des Verkehrsfunkdecoders

Der Verkehrsfunkdecoder ist werksseitig abgeglichen. Ein Nachabgleich sollte nur im Bedarfsfall und mit den dafür notwendigen Meßgeräten vorgenommen werden.

Erforderliche Meßgeräte:

VF-Coder, hochohmiges AC-Voltmeter mit Tastkopf 10 : 1.

- 1. UKW-Bereich eintasten.
- 2. Ausgangsspannung (VF-Coder) über künstliche Antenne FM auf 1 mV und 3,8 kHz Hub einstellen. Mit automatischem Sendersuchlauf oder Handabstimmung auf Meßfrequenz des VF-Coders abstimmen.
- 3. Pin 8 und 11 von IC 801 mittels Brücke verbin-
- AC-Voltmeter an Pin 10 von IC 801 anklem-men. L 801 (57 kHz) auf Maximum abgleichen
- 5. AC-Voltmeter an Pin 15 von IC 801 anklemmen. Einstellregler P 802 auf Maximum einstellen.
- 6. Brücke entfernen.

2.5 With trimmer resistor P 451 you can set the stereo-balance to a wished value.

2.6 Traffic radio decoder alignment

The traffic radio decoder is aligned ex works. If an alignment becomes necessary, how-ever, it should only be effected with sufficient measuring instruments.

Necessary measuring instruments:

Traffic radio coder, AC-voltmeter (high-impedance) with probe 10:1.

- 1. Put in the FM-band.
- 2. Set output voltage (traffic radio coder) over dummy antenna FM to 1 μ V and 3.8 kHz deviation. Tune to measuring frequency with automatic station tuning or manual tuning.
- 3. Connect pin 8 and pin 11 of IC 801 with brigde.
- Connect AC-voltmeter to pin 10 of IC 801. Align L 801 (57 kHz) to maximum.
- 5. Connect AC-voltmeter to pin 15 of IC 801. Set trimmer resistor P 802 to maximum.
- 6. Remove bridge.

2.6 Alignement du décodeur d'informations

Le décodeur d'informations routières est aligné dans l'usine. S'il est absoluement nécessaire et si vous avez les instruments de mesure suffisants, vous pouvez faire un realignement.

Instruments de mesure nécessaires:

Codeur d'informations routières, AC-voltmètre à forte résistance avec palpeur 10 : 1.

1. Entrer la gamme FM.

vous voudrez.

- 2. Régler la tension de sortie (codeur d'informations routières) par antenne artificielle FM à 1 mV et 3,8 kHz de relèvement. Syntoniser à la fréquence de mesure du codeur d'informations routières à l'aide de la recherche automatique des stations ou du réglage manuel.
- 3. Raccorder les pins 8 et 11 de l'IC 801 par un pont électrique.
- 4. Connecter l'AC-voltmètre à la pin 10 de l'IC 801. Aligner L 801 (57 kHz) au maximum.
- 5. Connecter l'AC-voltmètre à la pin 15 de l'IC 801. Régler la résistance réglable P 802 au maximum.
- 6. Déssouder le pont électrique.

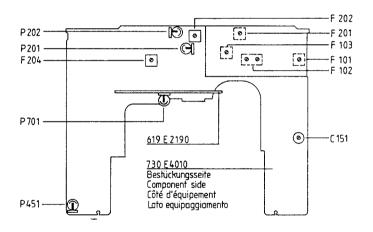
	Bereich Wave band		Meßsender Signal generator Genérateur de signaux	Ali	leichelemente gnment parts nts d'alignemen	Abgleich auf Alignment to t Alignement à	Bemerkungen Remarks Remarques
'	Gamme	MHz	an / at / à				
.1.			4z (Meßsender mit 1 kHz NF und 30%				
			r (Modulate signal generator with 1 kl e interm.: 455 kHz (moduler le gér				
- 1				F 255	e signaux avec i	Output max. (Gerät auf	Eingangsspannung so wählen, daß 1 V NF
	MW AM	0,455 0.455	Trimmer C 259 Trimmer condenser C 259	F 255		1620 kHz abstimmen)	nicht überschritten wird.
	PO	0,455	Condensateur de trimmer C 259	F 255		Max. output (Tune radio to 1620 kHz)	Choose input voltage so, that 1 V AF is not exceeding.
						Max. d'ouput (Régler	Séléctionner la tension d'entrée de manière
			· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·			radio à 1620 kHz)	à ce que 1 V BF ne soit pas dépassé.
2.	Phase	nkreis .	AM: 455 kHz Meßsender unmodulie	ert, Ausgan	igsspannung auf	ca. 10 mV	
			AM: 455 kHz Signal generator unm				
L	Circui	t de ph	ase AM: 455 kHz Générateur de s		modulé régler l		
	MW	0,455		F 254 (innere	s Maximum)	OV (gemessen mit hochohmigem Volt-	Abgleich nur mit Kunststoffschlüssel. Alignment only with plastic wrench.
- 1	AM PO	0.455 0.455		F 254		meter parallel zu R 277)	Alignment seulement avec clef plastique.
l		0,400		F 254	al maximum)	OV (measured with high-impedance volt-	
ł					num intern)	meter parallel to R 277) OV (mesuré avec volt-	
I						mètre à forte rési- stance paralléle à	
			•	1		R 277).	
3.	АМ-Н	F: Oszilla	tor-Abgleich				
.			itor alignment				
- }	AM-A	F: Aligne	ment d'oscillateur				
Ī	MW			C 266		8,0 V (Gerät auf 1620 kHz abstimmen)	Hochohmiges Voltmeter an C 260 (UABST) Nach Messung Voltmeter abklemmen.
	AM			C 266		8.0 V (Tune radio	Connect high-impedance voltmeter to C 260
	PO			C 266		to 1620 kHz)	(tuning voltage). Disconnect voltmeter after measurement.
						8,0 V (Régler radio à 1620 kHz)	Raccorder le voltmètre à forte résistance à
ŀ							C 260 (tension de syntonisation). Déconnect le voltmètre après mesure.
1							
1							
- 1							
	Tonbler (Meßse	nde in Mit	telstellung. Lautstärke max. 1620 kH: i kHz NF und 30% AM modulieren).	z auf Taste	1 und 513 kHz :	auf Taste 2 einspeichern.	
-	(Meßse	nder mit i antrol in m	1 kHz NF und 30% AM modulieren). hid-position. Max. volume. Store 1620) kHz at bu			
-	(Meßse Tone co (Modula Tonalite	nder mit i ontrol in m ate signal o: réglage	1 kHz NF und 30% AM modulieren). nid-position. Max. volume. Store 1620 generator with 1 kHz AF and 30% Af moyen. Volume au maximum. Mémo) kHz at bu M). riser 1 62 0	itton 1 and 513	kHz at button 2.	
•	(Meßse Tone co (Modula Tonalite	nder mit i ontrol in m ate signal o: réglage	1 kHz NF und 30% AM modulieren). hid-position. Max. volume. Store 1620) kHz at bu M). riser 1620 80% AM).	kHz sur touche	kHz at button 2. 1 et 513 kHz sur touche 2.	
	(Meßse Tone co (Modula Tonalite	nder mit i ontrol in m ate signal o: réglage	1 kHz NF und 30% AM modulieren). nid-position. Max. volume. Store 1620 generator with 1 kHz AF and 30% Af moyen. Volume au maximum. Mémo) kHz at bu M). riser 1 62 0	itton 1 and 513	kHz at button 2. 1 et 513 kHz sur touche 2.	
	(Meßse Tone co (Modula Tonalite	nder mit i ontrol in m ate signal o: réglage	1 kHz NF und 30% AM modulieren). nid-position. Max. volume. Store 1620 generator with 1 kHz AF and 30% Af moyen. Volume au maximum. Mémo) kHz at bu M). riser 1620 80% AM).	kHz sur touche Vorkr. Zwisc krei	kHz at button 2. 1 et 513 kHz sur touche 2. ch- s m.	
	(Meßse Tone co (Modula Tonalite	nder mit i ontrol in m ate signal o: réglage	1 kHz NF und 30% AM modulieren). nid-position. Max. volume. Store 1620 generator with 1 kHz AF and 30% Af moyen. Volume au maximum. Mémo	O kHz at bu M). riser 1620 80% AM). Oszill.	kHz sur touche Vorkr. Zwisc krei Input Inter	kHz at button 2. 1 et 513 kHz sur touche 2. ch- s m.	
	(Meßse Tone co (Modula Tonalite	nder mit i ontrol in m ate signal o: réglage	1 kHz NF und 30% AM modulieren). nid-position. Max. volume. Store 1620 generator with 1 kHz AF and 30% Af moyen. Volume au maximum. Mémo) kHz at bu M). riser 1620 80% AM).	kHz sur touche Vorkr. Zwisc krei	kHz at button 2. 1 et 513 kHz sur touche 2. ch s m. c. c.	
	(Meßse Tone co (Modula Tonalite	nder mit i ontrol in m ate signal o: réglage	1 kHz NF und 30% AM modulieren). nid-position. Max. volume. Store 1620 generator with 1 kHz AF and 30% Af moyen. Volume au maximum. Mémo	O kHz at bu M). riser 1620 80% AM). Oszill.	kHz sur touche Vorkr. Zwisc krei Input circ. circ Circ. Circ	kHz at button 2. 1 et 513 kHz sur touche 2. ch s m. c. c. m. Output max. Gerät auf	Eingangsspannung so wählen, daß 1 V NF
	(Meßse Tone cc (Modula Tonalite (Modula MW	nder mit i ontrol in m ate signal o: réglage er le géné	I KHz NF und 30% AM modulieren). idid-position. Max. volume. Store 1620 generator with 1 kHz AF and 30% AF moyen. Volume au maximum. Mémo rateur de signaux avec 1 kHz BF et 3 Antennenbuchse Antenna socket	O kHz at bu M). riser 1620 80% AM). Oszill.	kHz sur touche Vorkr. Zwisc krei Input circ. circ Circ. Circ d'entrée inter	kHz at button 2. 1 et 513 kHz sur touche 2. ch.s.s.m.	nicht überschritten wird.
	(Meßse Tone cc (Modula Tonalite (Modula	nder mit i ontrol in m ate signal o: réglage er le géné	I KHz NF und 30% AM modulieren). idid-position. Max. volume. Store 1620 generator with 1 kHz AF and 30% AF moyen. Volume au maximum. Mémo rateur de signaux avec 1 kHz BF et 3	O kHz at bu M). riser 1620 80% AM). Oszill.	kHz sur touche Vorkr. Zwisc krei Input circ. circ Circ. Circ d'entrée inter	kHz at button 2. 1 et 513 kHz sur touche 2. ch.ss m. c. c. m. Output max. Gerät auf 1620/513 kHz abstimmen Max. output. Tune radio	nicht überschritten wird. Choose input voltage so, that 1 V AF is not exceeding.
	(Meßse Tone cc (Modula Tonalite (Modula MW	nder mit i ontrol in m ate signal o: réglage er le géné	I KHz NF und 30% AM modulieren). idid-position. Max. volume. Store 1620 generator with 1 kHz AF and 30% AF moyen. Volume au maximum. Mémo rateur de signaux avec 1 kHz BF et 3 Antennenbuchse Antenna socket	O kHz at bu M). riser 1620 80% AM). Oszill.	kHz sur touche Vorkr. Zwisc krei Input circ. circ Circ. Circ d'entrée inter	ch-is m. Output max. Gerät auf 1620/513 kHz abstimmen Max. output. Tune radio to 1620/513 kHz Max. d'output. Régler	nicht überschritten wird. Choose input voltage so, that 1 V AF is not exceeding.
	(Meßse Tone cc (Modula Tonalite (Modula MW	nder mit ' ontrol in r ate signal :: réglage er le géné	I KHz NF und 30% AM modulieren). idid-position. Max. volume. Store 1620 generator with 1 kHz AF and 30% AF moyen. Volume au maximum. Mémo rateur de signaux avec 1 kHz BF et 3 Antennenbuchse Antenna socket	O kHz at bu M). riser 1620 80% AM). Oszill.	kHz sur touche Vorkr. Zwischereinput Intercirc. Circ. Circ. d'entrée inter	kHz at button 2. 1 et 513 kHz sur touche 2. ch ss m. 2. m. Output max. Gerät auf 1620/513 kHz abstimmen Max. output. Tune radio to 1620/513 kHz	nicht überschritten wird. Choose input voltage so, that 1 V AF is not exceeding. Séléctionner la tension d'entrée de manière.
	(Meßse Tone cc (Modula Tonalite (Modula MW	nder mit ' ontrol in r ate signal :: réglage er le géné	I KHz NF und 30% AM modulieren). idid-position. Max. volume. Store 1620 generator with 1 kHz AF and 30% AF moyen. Volume au maximum. Mémo rateur de signaux avec 1 kHz BF et 3 Antennenbuchse Antenna socket	O kHz at bu M). riser 1620 80% AM). Oszill.	kHz sur touche Vorkr. Zwischereinput Intercirc. Circ. Circ. d'entrée inter	ch-is m. Output max. Gerät auf 1620/513 kHz abstimmen Max. output. Tune radio to 1620/513 kHz Max. d'output. Régler	nicht überschritten wird. Choose input voltage so, that 1 V AF is not exceeding. Séléctionner la tension d'entrée de manière
	(Meßse Tone cc (Modula Tonalite (Modula MW	nder mit ' ontrol in r ate signal :: réglage er le géné	I KHz NF und 30% AM modulieren). idid-position. Max. volume. Store 1620 generator with 1 kHz AF and 30% AF moyen. Volume au maximum. Mémo rateur de signaux avec 1 kHz BF et 3 Antennenbuchse Antenna socket	O kHz at bu M). riser 1620 80% AM). Oszill.	kHz sur touche Vorkr. Zwischereinput Intercirc. Circ. Circ. d'entrée inter	ch-is m. Output max. Gerät auf 1620/513 kHz abstimmen Max. output. Tune radio to 1620/513 kHz Max. d'output. Régler	nicht überschritten wird. Choose input voltage so, that 1 V AF is not exceeding. Séléctionner la tension d'entrée de manière
	(Meßse Tone cc (Modula Tonalite (Modula MW	nder mit ' ontrol in r ate signal :: réglage er le géné	I KHz NF und 30% AM modulieren). idid-position. Max. volume. Store 1620 generator with 1 kHz AF and 30% AF moyen. Volume au maximum. Mémo rateur de signaux avec 1 kHz BF et 3 Antennenbuchse Antenna socket	O kHz at bu M). riser 1620 80% AM). Oszill.	kHz sur touche Vorkr. Zwischereinput Intercirc. Circ. Circ. d'entrée inter	ch-is m. Output max. Gerät auf 1620/513 kHz abstimmen Max. output. Tune radio to 1620/513 kHz Max. d'output. Régler	nicht überschritten wird. Choose input voltage so, that 1 V AF is not exceeding. Séléctionner la tension d'entrée de manière
	(Meßse Tone cc (Modula Tonalite (Modula MW	nder mit ' ontrol in r ate signal :: réglage er le géné	I KHz NF und 30% AM modulieren). idid-position. Max. volume. Store 1620 generator with 1 kHz AF and 30% AF moyen. Volume au maximum. Mémo rateur de signaux avec 1 kHz BF et 3 Antennenbuchse Antenna socket	O kHz at bu M). riser 1620 80% AM). Oszill.	kHz sur touche Vorkr. Zwischereinput Intercirc. Circ. Circ. d'entrée inter	ch-is m. Output max. Gerät auf 1620/513 kHz abstimmen Max. output. Tune radio to 1620/513 kHz Max. d'output. Régler	nicht überschritten wird. Choose input voltage so, that 1 V AF is not exceeding. Séléctionner la tension d'entrée de manière
	(Meßse Tone cc (Modula Tonalite (Modula MW	nder mit ' ontrol in r ate signal :: réglage er le géné	I KHz NF und 30% AM modulieren). idid-position. Max. volume. Store 1620 generator with 1 kHz AF and 30% AF moyen. Volume au maximum. Mémo rateur de signaux avec 1 kHz BF et 3 Antennenbuchse Antenna socket	O kHz at bu M). riser 1620 80% AM). Oszill.	kHz sur touche Vorkr. Zwischereinput Intercirc. Circ. Circ. d'entrée inter	ch-is m. Output max. Gerät auf 1620/513 kHz abstimmen Max. output. Tune radio to 1620/513 kHz Max. d'output. Régler	nicht überschritten wird. Choose input voltage so, that 1 V AF is not exceeding. Séléctionner la tension d'entrée de manière
	(Meßse Tone cc (Modula Tonalite (Modula MW	nder mit ' ontrol in r ate signal :: réglage er le géné	I KHz NF und 30% AM modulieren). idid-position. Max. volume. Store 1620 generator with 1 kHz AF and 30% AF moyen. Volume au maximum. Mémo rateur de signaux avec 1 kHz BF et 3 Antennenbuchse Antenna socket	O kHz at bu M). riser 1620 80% AM). Oszill.	kHz sur touche Vorkr. Zwischereinput Intercirc. Circ. Circ. d'entrée inter	ch-is m. Output max. Gerät auf 1620/513 kHz abstimmen Max. output. Tune radio to 1620/513 kHz Max. d'output. Régler	nicht überschritten wird. Choose input voltage so, that 1 V AF is not exceeding. Séléctionner la tension d'entrée de manière
	(Meßse Tone cc (Modula Tonalite (Modula MW	nder mit ' ontrol in r ate signal :: réglage er le géné	I KHz NF und 30% AM modulieren). idid-position. Max. volume. Store 1620 generator with 1 kHz AF and 30% AF moyen. Volume au maximum. Mémo rateur de signaux avec 1 kHz BF et 3 Antennenbuchse Antenna socket	O kHz at bu M). riser 1620 80% AM). Oszill.	kHz sur touche Vorkr. Zwischereinput Intercirc. Circ. Circ. d'entrée inter	ch-is m. Output max. Gerät auf 1620/513 kHz abstimmen Max. output. Tune radio to 1620/513 kHz Max. d'output. Régler	nicht überschritten wird. Choose input voltage so, that 1 V AF is not exceeding. Séléctionner la tension d'entrée de manière
	(Meßse Tone cc (Modula Tonalite (Modula MW	nder mit ' ontrol in r ate signal :: réglage er le géné	I KHz NF und 30% AM modulieren). idid-position. Max. volume. Store 1620 generator with 1 kHz AF and 30% AF moyen. Volume au maximum. Mémo rateur de signaux avec 1 kHz BF et 3 Antennenbuchse Antenna socket	O kHz at bu M). riser 1620 80% AM). Oszill.	kHz sur touche Vorkr. Zwischereinput Intercirc. Circ. Circ. d'entrée inter	ch-is m. Output max. Gerät auf 1620/513 kHz abstimmen Max. output. Tune radio to 1620/513 kHz Max. d'output. Régler	nicht überschritten wird. Choose input voltage so, that 1 V AF is not exceeding. Séléctionner la tension d'entrée de manière
	(Meßse Tone cc (Modula Tonalite (Modula MW	nder mit ' ontrol in r ate signal :: réglage er le géné	I KHz NF und 30% AM modulieren). idid-position. Max. volume. Store 1620 generator with 1 kHz AF and 30% AF moyen. Volume au maximum. Mémo rateur de signaux avec 1 kHz BF et 3 Antennenbuchse Antenna socket	O kHz at bu M). riser 1620 80% AM). Oszill.	kHz sur touche Vorkr. Zwischereinput Intercirc. Circ. Circ. d'entrée inter	ch-is m. Output max. Gerät auf 1620/513 kHz abstimmen Max. output. Tune radio to 1620/513 kHz Max. d'output. Régler	nicht überschritten wird. Choose input voltage so, that 1 V AF is not exceeding. Séléctionner la tension d'entrée de manière
	(Meßse Tone cc (Modula Tonalite (Modula MW	nder mit ' ontrol in r ate signal :: réglage er le géné	I KHz NF und 30% AM modulieren). idid-position. Max. volume. Store 1620 generator with 1 kHz AF and 30% AF moyen. Volume au maximum. Mémo rateur de signaux avec 1 kHz BF et 3 Antennenbuchse Antenna socket	O kHz at bu M). riser 1620 80% AM). Oszill.	kHz sur touche Vorkr. Zwischereinput Intercirc. Circ. Circ. d'entrée inter	ch-is m. Output max. Gerät auf 1620/513 kHz abstimmen Max. output. Tune radio to 1620/513 kHz Max. d'output. Régler	nicht überschritten wird. Choose input voltage so, that 1 V AF is not exceeding. Séléctionner la tension d'entrée de manière
	(Meßse Tone cc (Modula Tonalite (Modula MW	nder mit ' ontrol in r ate signal :: réglage er le géné	I KHz NF und 30% AM modulieren). idid-position. Max. volume. Store 1620 generator with 1 kHz AF and 30% AF moyen. Volume au maximum. Mémo rateur de signaux avec 1 kHz BF et 3 Antennenbuchse Antenna socket	O kHz at bu M). riser 1620 80% AM). Oszill.	kHz sur touche Vorkr. Zwischereinput Intercirc. Circ. Circ. d'entrée inter	ch-is m. Output max. Gerät auf 1620/513 kHz abstimmen Max. output. Tune radio to 1620/513 kHz Max. d'output. Régler	nicht überschritten wird. Choose input voltage so, that 1 V AF is not exceeding. Séléctionner la tension d'entrée de manière
	(Meßse Tone cc (Modula Tonalite (Modula MW	nder mit ' ontrol in r ate signal :: réglage er le géné	I KHz NF und 30% AM modulieren). idid-position. Max. volume. Store 1620 generator with 1 kHz AF and 30% AF moyen. Volume au maximum. Mémo rateur de signaux avec 1 kHz BF et 3 Antennenbuchse Antenna socket	O kHz at bu M). riser 1620 80% AM). Oszill.	kHz sur touche Vorkr. Zwischereinput Intercirc. Circ. Circ. d'entrée inter	ch-is m. Output max. Gerät auf 1620/513 kHz abstimmen Max. output. Tune radio to 1620/513 kHz Max. d'output. Régler	nicht überschritten wird. Choose input voltage so, that 1 V AF is not exceeding. Séléctionner la tension d'entrée de manière
	(Meßse Tone cc (Modula Tonalite (Modula MW	nder mit ' ontrol in r ate signal :: réglage er le géné	I KHz NF und 30% AM modulieren). idid-position. Max. volume. Store 1620 generator with 1 kHz AF and 30% AF moyen. Volume au maximum. Mémo rateur de signaux avec 1 kHz BF et 3 Antennenbuchse Antenna socket	O kHz at bu M). riser 1620 80% AM). Oszill.	kHz sur touche Vorkr. Zwischereinput Intercirc. Circ. Circ. d'entrée inter	ch-is m. Output max. Gerät auf 1620/513 kHz abstimmen Max. output. Tune radio to 1620/513 kHz Max. d'output. Régler	nicht überschritten wird. Choose input voltage so, that 1 V AF is not exceeding. Séléctionner la tension d'entrée de manière
	(Meßse Tone cc (Modula Tonalite (Modula MW	nder mit ' ontrol in r ate signal :: réglage er le géné	I KHz NF und 30% AM modulieren). idid-position. Max. volume. Store 1620 generator with 1 kHz AF and 30% AF moyen. Volume au maximum. Mémo rateur de signaux avec 1 kHz BF et 3 Antennenbuchse Antenna socket	O kHz at bu M). riser 1620 80% AM). Oszill.	kHz sur touche Vorkr. Zwischereinput Intercirc. Circ. Circ. d'entrée inter	ch-is m. Output max. Gerät auf 1620/513 kHz abstimmen Max. output. Tune radio to 1620/513 kHz Max. d'output. Régler	nicht überschritten wird. Choose input voltage so, that 1 V AF is not exceeding. Séléctionner la tension d'entrée de manière
	(Meßse Tone cc (Modula Tonalite (Modula MW	nder mit ' ontrol in r ate signal :: réglage er le géné	I KHz NF und 30% AM modulieren). idid-position. Max. volume. Store 1620 generator with 1 kHz AF and 30% AF moyen. Volume au maximum. Mémo rateur de signaux avec 1 kHz BF et 3 Antennenbuchse Antenna socket	O kHz at bu M). riser 1620 80% AM). Oszill.	kHz sur touche Vorkr. Zwischereinput Intercirc. Circ. Circ. d'entrée inter	ch-is m. Output max. Gerät auf 1620/513 kHz abstimmen Max. output. Tune radio to 1620/513 kHz Max. d'output. Régler	nicht überschritten wird. Choose input voltage so, that 1 V AF is not exceeding. Séléctionner la tension d'entrée de manière
	(Meßse Tone cc (Modula Tonalite (Modula MW	nder mit ' ontrol in r ate signal :: réglage er le géné	I KHz NF und 30% AM modulieren). idid-position. Max. volume. Store 1620 generator with 1 kHz AF and 30% AF moyen. Volume au maximum. Mémo rateur de signaux avec 1 kHz BF et 3 Antennenbuchse Antenna socket	O kHz at bu M). riser 1620 80% AM). Oszill.	kHz sur touche Vorkr. Zwischereinput Intercirc. Circ. Circ. d'entrée inter	ch-is m. Output max. Gerät auf 1620/513 kHz abstimmen Max. output. Tune radio to 1620/513 kHz Max. d'output. Régler	nicht überschritten wird. Choose input voltage so, that 1 V AF is not exceeding. Séléctionner la tension d'entrée de manière

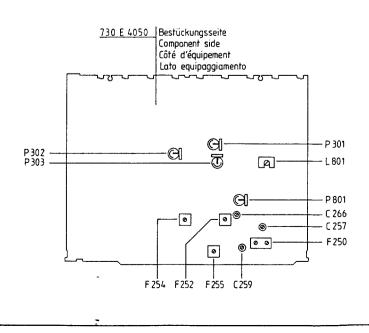
	Bereich Wave band Gamme	MHz	Meßsender Signal generato Générateur de sign an / at	naux	Ali	leichelem gnment pa nts d'aligr	erts	Abgleich auf Alignment to Alignement à	Bemerkungen Remarks Remarques
4.	 				87.5 MHz	einsteller	. dann Ha	ndabstimmung betätigen,	bis Anzeige von 87,5 MHz auf 108,0 MHz
٠.	FM-R		überspringt.						til the digital display changes from 87.5 MHz
	FM-H	F/fréqu	ence intern.: Séle	ctionner 87,5 M chage digital ch	Hz par rég ange de 8	glage man 7,5 MHz à	uel ou red 108,0 MI	cherche automatique. Tour Hz.	ner la molette de réglage manuel jusqu'à ce q
					Oszill.	Vorkr.	Zwisch kreis		
					Oscill.	Input circ. Circ.	Interm. circ.		
						d'entrée	interm.		
	FM FM				F 103 F 103 F 103			8 V Abstimmspannung 8 V tuning voltage 8 V tension de syntonisation	Hochohmiges Voltmeter an UABST (IC 151 Pin 6) anschließen (nach Messung Voltmet- abklemmen). Connect high-impedance voltmeter to UAB (IC 151 pin 6) (Disconnect voltmeter after
									measurement). Raccorder le voltmètre à forte résistance à UABST (IC 151 pin 6) (Déconnecter le voltmètre après mesure).
		auf 87,5 Turn th	bstimmung betätigen l 5 MHz zurückspringt. e manual tuning belt t 08.8 MHz to 87.5 MHz.	until the digital c			C 151 C 151 C 151	98,5 MHz 98.5 MHz 98,5 MHz	Frequenzzähler an FMOSZ (IC 151 Pin 8) anschließen. Connect frequency counter to FMOSZ (IC 151 pin 8).
	1	Tourner	la molette de réglage change de 108,0 MHz	e manuel jusqu'à à 87.5 MHz	à ce que l'	affichage			Raccorder le compteur de fréquence à FMOSZ (IC 151 pin 8).
		108,0 108.0 108,0	Antennebuchse Antenna socket Prise d'antenne	am Output e Tune signal q volume cont Régler le gé	sinstellen. generator rol. Tune l nerateur c	HF-spann to 1 kHz A back RF-vo le signaux	ung zurüc AF and 22 oltage uni : à 1 kHz l	knehmen bis -10 dB Abfa ,5 kHz deviation. Tune out iil -10 dB decrease at outp	put voltage to approx. 1 mV at output with
						F 202, 20 102, 101	1	max.	
,5	Align	ment of	phase circuit an	nd stop impu se et d'impu Meßsender a Mit Lautstär	ise (only ision d' a auf 1 kHz l keregler A	with sufficarrêt (se NF und 22 usgangss	cient mea ulement a .,5 kHz Hu pannung	vec des instruments de m b einstellen. Ausgangsspa auf ca. 0 dB am Output ein	nesure suffisants!) nnung ca. 10 mV. Tonblende Mittelstellung. nstellen.
,5	Aligno Aligno	ment of ement of 108,0	phase circuit and u circuit de phase	Meßsender a Mit Lautstärl Set signal ge Tune output	Ise (only Ision d'a auf 1 kHz l keregler A enerator to voltage to nerateur o	with suffice arrêt (see NF und 22, usgangss of 1 kHz Afor approx.)	cient mea ulement a .5 kHz Hu pannung and 15 k 0 dB at or	suring instruments!) ivec des instruments de m ib einstellen. Ausgangsspa auf ca. 0 dB am Output volta tHz deviation. Output volta utput with volume control. at 22.5 kHz de relèvement.	nesure suffisants!) annung ca. 10 mV. Tonblende Mittelstellung. nstellen. age approx. 10 mV. Tone control to mid positio . Tension de sortie à env. 10 mV. Tonalité régla
,5	Aligno Aligno UKW FM	108,0 108.0	phase circuit and circuit de phase Antennenbuchse Antenna socket	Meßsender a Mit Lautstärl Set signal ge Tune output	Ise (only Ision d'a auf 1 kHz l keregler A enerator to voltage to nerateur o	with suffice arrêt (see NF und 22, usgangss of 1 kHz Afor approx.)	cient mea ulement a .5 kHz Hu pannung and 15 k 0 dB at or	suring instruments!) Ivec des instruments de m Ib einstellen. Ausgangsspa auf ca. 0 dB am Output eir IcHz deviation. Output volta Itput with volume control.	nesure suffisants!) annung ca. 10 mV. Tonblende Mittelstellung. nstellen. age approx. 10 mV. Tone control to mid position. Tension de sortie à env. 10 mV. Tonalité régla ôle de volume. (gemessen mit NF-Voltmeter)
,5	Aligno Aligno UKW FM	108,0 108.0	phase circuit and circuit de phase Antennenbuchse Antenna socket	Meßsender a Mit Lautstärl Set signal ge Tune output	Ise (only Ision d'a auf 1 kHz l keregler A enerator to voltage to nerateur o	with sufficient with sufficien	cient mea ulement a .5 kHz Hu pannung and 15 k 0 dB at or	suring instruments!) tvec des instruments de m b einstellen. Ausgangsspa auf ca. 0 dB am Output eir tHz deviation. Output volta tput with volume control. at 22,5 kHz de relevement 0 dB à l'output avec control.	nesure suffisants!) annung ca. 10 mV. Tonblende Mittelstellung. nstellen. age approx. 10 mV. Tone control to mid positio . Tension de sortie à env. 10 mV. Tonalité régla ôle de volume.
,5	Aligno Aligno UKW FM	108,0 108.0	phase circuit and circuit de phase Antennenbuchse Antenna socket	Meßsender at Mit Lautstärl Set signal ge Tune output Régler le gé moyen. Régl	ise (only ision d'a auf 1 kHz la keregler A enerator transcript to voltage to er la tension assertion as g am Meß oon abschion assertion (30	with suffi arrêt (se NF und 22 usgangss o 1 kHz Af o approx. (te signaux ion de sor F 204	cient mea uiement a 5 kHz Ht pannung F and 15 k 0 dB at or à 1 kHz tie à env.	suring instruments!) avec des instruments de m be einstellen. Ausgangsspa auf ca. 0 dB am Output ein atput with volume control. at 22,5 kHz de relèvement. 0 dB à l'output avec control. NF max. AF max. BF max. Ben bis - 3 dB Abfall am Or odulation (30%) umschalt ntil - 3 dB decrease at output a de max.	nesure suffisants!) Innung ca. 10 mV. Tonblende Mittelstellung. Instellen. I
,5	Aligno Aligno UKW FM	108,0 108.0	phase circuit and circuit de phase Antennenbuchse Antenna socket	Meßsender a Mit Lautstärl Set signal ge Tune output Régler le gé moyen. Regl	Ise (only Ision d'a sur 1 kHz I keregler A enerator to voltage to nerateur cer la tension H son abschooltage at lation (30 tension H)	with suffi- arrêt (see NF und 22 usgangss o 1 kHz Afo approx. It te signaux on de sor F 204 sender zu alten tind signal ger %).	cient mea uiement a5 KHz Hu pannung = and 15 k 0 dB at or à 1 kHz die à env. rücknehm auf AM-M merator ur	suring instruments!) avec des instruments de m be einstellen. Ausgangsspa auf ca. 0 dB am Output ein cHz deviation. Output volta atput with volume control. 0 dB à l'output avec control NF max. AF max. BF max. aren bis -3 dB Abfall am Output ein odulation (30%) umschalt	nesure suffisants!) tannung ca. 10 mV. Tonblende Mittelstellung. stellen. age approx. 10 mV. Tone control to mid position. Tension de sortie à env. 10 mV. Tonalité réglative de volume. (gemessen mit NF-Voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (mesuré avec voltmètre-BF) utput. en. put. switch-off FM-modulation, and switch-oversion de -3 dB à l'output.
,5	Aligno Aligno UKW FM	108,0 108.0	phase circuit and circuit de phase Antennenbuchse Antenna socket	Meßsender a Mit Lautstärl Set signal ge Tune output Régler le gé moyen. Regl	Ise (only Ision d'a sur 1 kHz I keregler A enerator to voltage to nerateur cer la tension H son abschooltage at lation (30 tension H)	with suffi- arrêt (see NF und 22 usgangss o 1 kHz Afo approx. It te signaux on de sor F 204 sender zu alten tind signal ger %).	cient mea uiement a5 KHz Hu pannung = and 15 k 0 dB at or à 1 kHz die à env. rücknehm auf AM-M merator ur	suring instruments!) avec des instruments de m b einstellen. Ausgangsspa auf ca. 0 dB am Output eir cHz deviation. Output volta at 22,5 kHz de relèvement 0 dB à l'output avec contr NF max. AF max. BF max. and bis - 3 dB Abfall am Output and de	nesure suffisants!) tannung ca. 10 mV. Tonblende Mittelstellung. stellen. age approx. 10 mV. Tone control to mid position. Tension de sortie à env. 10 mV. Tonalité réglative de volume. (gemessen mit NF-Voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (mesuré avec voltmètre-BF) utput. en. put. switch-off FM-modulation, and switch-oversion de -3 dB à l'output.
,,5	Aligno Aligno UKW FM	108,0 108.0	phase circuit and circuit de phase Antennenbuchse Antenna socket	Meßsender a Mit Lautstärl Set signal ge Tune output Régler le gé moyen. Régl	Ise (only Ision d'a auf 1 kHz I keregler A enerator to voltage to nerateur cer la tension abschizoltage at lation (30 tension Hiddulation	with suffi arrêt (se NF und 22 usgangss o 1 kHz Af o approx. I de signaux ion de sor F 204 sender zu alten und signal ger %). = au génér F 204	cient mea uiement a 5 kHz Ht pannung F and 15 k 0 dB at or à 1 kHz tite à env.	suring instruments!) avec des instruments de m be einstellen. Ausgangsspa auf ca. 0 dB am Output ein atput with volume control. at 22,5 kHz de relèvement. 0 dB à l'output avec control. NF max. AF max. BF max. Ben bis -3 dB Abfall am Oudulation (30%) umschalt atil -3 dB decrease at output at a modulation AM (30%). NF minimum AF minimum BF minimum	nesure suffisants!) Innung ca. 10 mV. Tonblende Mittelstellung. Instellen. Ige approx. 10 mV. Tone control to mid position. Tension de sortie à env. 10 mV. Tonalité réglation de volume. (gemessen mit NF-Voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (mesuré avec voltmètre-BF) utput. en. put. switch-off FM-modulation, and switch-oversion de -3 dB à l'output. (gemessen mit NF-Voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (mesuré avec voltmètre-BF)
,,5	Aligno Aligno UKW FM	108,0 108.0	phase circuit and circuit de phase Antennenbuchse Antenna socket	Meßsender at Mit Lautstärl Set signal ge Tune output Régler le gé moyen. Régle HF-Spannun FM-Modulati Reduce RF-to AM-modu Diminuer la i Arrêter la mo	ise (only ision d'a surf 1 kHz la keregler A enerator transition of the surface o	with suffi arrêt (se NF und 22 usgangss o 1 kHz Af o approx. (de signaux ion de sor F 204 sender zu alten und signal ger %). = au généi FM et con F 204	cient mea uiement a 5 kHz Ht pannung F and 15 k 0 dB at or à 1 kHz tie à env.	suring instruments!) avec des instruments de m be einstellen. Ausgangsspa auf ca. 0 dB am Output ein chtz deviation. Output volta atput with volume control. at 22,5 kHz de relèvement. 0 dB à l'output avec control. NF max. AF max. BF max. Ben bis - 3 dB Abfall am On odulation (30%) umschalt atil - 3 dB decrease at output as decrease at output r la modulation AM (30%). NF minimum AF minimum BF minimum NY erhöhen. Hochohmiges enders die Stoppulssymme	inesure suffisants!) Innung ca. 10 mV. Tonblende Mittelstellung. Instellen. Ige approx. 10 mV. Tone control to mid position. Tension de sortie à env. 10 mV. Tonalité réglation de volume. (gemessen mit NF-Voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (mesuré avec voltmètre-BF) utput. en. put. switch-off FM-modulation, and switch-over in de –3 dB à l'output. (gemessen mit NF-Voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (mesuré avec voltmètre-BF) Voltmeter an Pin 6 (IC 201) anschließen. Durcetrie mit P 201 einstellen. Stoppulsbreite
,,5	Aligno Aligno UKW FM	108,0 108.0	phase circuit and circuit de phase Antennenbuchse Antenna socket	Meßsender at Mit Lautstärl Set signal ge Tune output Régler le gé moyen. Régler le gé moyen. Régler le de Mit Lautstärl Set signal ge Tune output Régler le gé moyen. Régler le gé moyen. Régler la moter de Mit Mediati Reduce RF-to AM-modul Diminuer la farrêter la moter la moterna la moter la moterna la	ise (only ision d'a auf 1 kHz l keregler A enerator trollage trollage trollage and the solution of the solutio	with suffi arrêt (see NF und 22 usgangss o 1 kHz Af o approx. Use ide signaux ion de sor F 204 sender zu alten und signal ger %). = au généin FM et con F 204 sender au stimmen de eren. t signal ger symmetry ise width	cient mea ulement a5 kHz Ht pannung = and 15 k 0 dB at or a 1 kHz tite à env. rücknehm auf AM-M merator ur rateur de nmuter su fica. 10 n des Me85 enerator tr with P 200 ±30-45	suring instruments!) avec des instruments de m be einstellen. Ausgangsspa auf ca. 0 dB am Output ein chtz deviation. Output volta atput with volume control. at 22,5 kHz de relèvement. O dB à l'output avec control NF max. AF max. BF max. aren bis - 3 dB Abfall am Outodulation (30%) umschalt atil - 3 dB decrease at out assignaux jusqu'une diminut r la modulation AM (30%). NF minimum AF minimum BF minimum BF minimum NV erhöhen. Hochohmiges enders die Stoppulssymme approx. 10 mV. Connect 1 by turning the signal ger kHz.	inesure suffisants!) Innung ca. 10 mV. Tonblende Mittelstellung. Instellen. Instellen. Ige approx. 10 mV. Tone control to mid position. Tension de sortie à env. 10 mV. Tonalité réglation de volume. (gemessen mit NF-Voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (mesuré avec voltmètre-BF) utput. en. put. switch-off FM-modulation, and switch-over control de -3 dB à l'output. (gemessen mit NF-Voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (mesuré avec voltmètre-BF) Voltmeter an Pin 6 (IC 201) anschließen. Durcetrie mit P 201 einstellen. Stoppulsbreite high-impedance voltmeter at pin 6 (IC 201). herator frequency to the left and to the right.
,,5	Aligno Aligno UKW FM	108,0 108.0	phase circuit and circuit de phase Antennenbuchse Antenna socket	Meßsender at Meßsender at Mit Lautstärl Set signal ge Tune output Régler le gé moyen. Règl HF-Spannun FM-Modulati Reduce RF-v to AM-modu Diminuer la Arrèter la modulati Reduce RF-v to AM-modu Diminuer la Marrèter la modulati Reduce RF-v to AM-modu Diminuer la Marrèter la modulati Reduce RF-v to AM-modu Diminuer la Marrèter la modulati Reduce RF-v to AM-modu Diminuer la Marrèter la modulati Reduce RF-v to AM-modulati Reduce RF-v to August 1 (10.2011) Révision Reduce RF-v to Reduce RF-v to Reduce RF-v to Reduce RF-v to RF	ise (only ision d'a auf 1 kHz keregler A enerator trevoltage trens er la tens	with suffi	cient mea ulement a 5 kHz Hu pannung F and 15 k 0 dB at or à à 1 kHz d tite à env. rücknehm auf AM-M nerator un rateur de rmuter su enerator to with P 20 ±30 –45	suring instruments!) avec des instruments de m be einstellen. Ausgangsspa auf ca. 0 dB am Output ein chtz deviation. Output volta atput with volume control. at 22,5 kHz de relèvement. 0 dB à l'output avec control. NF max. AF max. BF max. Ben bis - 3 dB Abfall am Or odulation (30%) umschalt atil - 3 dB decrease at output r la modulation AM (30%). NF minimum AF minimum BF minimum NY erhöhen. Hochohmiges enders die Stoppulssymme of approx. 10 mV. Connect 1 by turning the signal ger kHz. le signaux à env. 10 mV. Ri	nesure suffisants!) Innung ca. 10 mV. Tonblende Mittelstellung. Instellen. Ige approx. 10 mV. Tone control to mid position. Tension de sortie à env. 10 mV. Tonalité réglation de volume. (gemessen mit NF-Voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (mesuré avec voltmètre-BF) utput. en. put. switch-off FM-modulation, and switch-over sition de –3 dB à l'output. (gemessen mit NF-Voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (mesuré avec voltmètre-BF) Voltmeter an Pin 6 (IC 201) anschließen. Durcetrie mit P 201 einstellen. Stoppulsbreite high-impedance voltmeter at pin 6 (IC 201). accorder le voltmètre à forte résistance au pin ant la fréquence du générateur de signaux ve
,5	Aligno Aligno UKW FM	108,0 108.0	phase circuit and circuit de phase Antennenbuchse Antenna socket	Meßsender ar Meßsender ar Mit Lautstärl Set signal ge Tune output Régler le gé moyen. Règl HF-Spannun FM-Modulati Reduce RF-vto AM-modulati Reduce RF-vto AM-modu Diminuer la Arrèter la modulati Respectore de la modulati Reduce RF-vto AM-modu Diminuer la Marrèter la modulati Respector la modulati Respector de la gauche et Meßsender a Output einst Tune signal control, Tune Régler le gé	ise (only ision d'a auf 1 kHz keregler A enerator trovoltage to nerateur cer la tension abschivoltage at lation (30 tension Hi dodulation dulation dulation dulation a tension generator e back RE enerator e back RE nérateur c	with sufficarrêt (see NF und 22 usgangss o 1 kHz Af o approx. It de signaux ion de sor F 204 sender zu alten und signal ger sender zu sen	cient measurement a superiority of the pannung F and 15 k 0 dB at or	suring instruments!) avec des instruments de m be einstellen. Ausgangsspa auf ca. 0 dB am Output ein cHz deviation. Output volta atput with volume control. AF max. BF max. BF max. Hen bis - 3 dB Abfall am Output ein codulation (30%) umschalt attil - 3 dB decrease at output ar la modulation AM (30%). NF minimum AF minimum BF minimum BF minimum NV erhöhen. Hochohmiges enders die Stoppulssymme approx. 10 mV. Connect by turning the signal ger kHz. 'arrêt avec P 201 en tourn argeur d'impulsion d'arrêt o be einstellen. Ausgangsspa hz deviation. Tune output B decrease at output.	nesure suffisants!) Innung ca. 10 mV. Tonblende Mittelstellung. Instellen. Ige approx. 10 mV. Tone control to mid position. Tension de sortie à env. 10 mV. Tonalité réglation de volume. (gemessen mit NF-Voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (mesuré avec voltmètre-BF) utput. en. put. switch-off FM-modulation, and switch-overtien de –3 dB à l'output. (gemessen mit NF-Voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (mesuré avec voltmètre-BF) Voltmeter an Pin 6 (IC 201) anschließen. Durcetrie mit P 201 einstellen. Stoppulsbreite high-impedance voltmeter at pin 6 (IC 201). Interest of requency to the left and to the right. Interest of requence du générateur de signaux ve de ±30 –45 kHz. Innung auf ca. 1 mV mit Lautstärkeregler 0 dB m Output. voltage to approx. 1 mV at output with volum
,,5	Aligno Aligno UKW FM	95,0 95,0	phase circuit and u circuit de phase Antennenbuchse Antenna socket Prise d'antenne	Meßsender ar Meßsender ar Mit Lautstärl Set signal ge Tune output Régler le gé moyen. Règl HF-Spannun FM-Modulati Reduce RF-vto AM-modulati Reduce RF-vto AM-modu Diminuer la Arrèter la modulati Respectore de la modulati Reduce RF-vto AM-modu Diminuer la Marrèter la modulati Respector la modulati Respector de la gauche et Meßsender a Output einst Tune signal control, Tune Régler le gé	ise (only ision d'a auf 1 kHz keregler A enerator trovoltage to nerateur cer la tension abschivoltage at lation (30 tension Hi dodulation dulation dulation dulation a tension generator e back RE enerator e back RE nérateur c	with sufficarrêt (see NF und 22 usgangss o 1 kHz Af o approx. It de signaux ion de sor F 204 sender zu alten und signal ger sender zu sen	cient measurement a superiority of the pannung F and 15 k 0 dB at or	suring instruments!) avec des instruments de m b einstellen. Ausgangsspa auf ca. 0 dB am Output ein chtz deviation. Output volta atput with volume control. 0 dB à l'output avec contr NF max. BF max. BF max. Hen bis - 3 dB Abfall am Output ein addition (30%) umschalt attil - 3 dB decrease at output signaux jusqu'une diminut r la modulation AM (30%). NF minimum AF minimum BF minimum NF erhöhen. Hochohmiges anders die Stoppulssymme to approx. 10 mV. Connect 1 by turning the signal ger kHz. le signaux à env. 10 mV. Re arrêt avec P 201 en tourn larrêt avec P 201 en tourn largeur d'impulsion d'arrêt of b einstellen. Ausgangsspa shmen bis - 10 dB Abfall ar Hz deviation. Tune output B decrease at output. BF et 22,5 kHz relèvement.	nesure suffisants!) Innung ca. 10 mV. Tonblende Mittelstellung. Instellen. Ige approx. 10 mV. Tone control to mid position. Tension de sortie à env. 10 mV. Tonalité réglation de volume. (gemessen mit NF-Voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (mesuré avec voltmètre-BF) utput. en. put. switch-off FM-modulation, and switch-over die de de volume. (gemessen mit NF-Voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (mesuré avec voltmètre-BF) Voltmeter an Pin 6 (IC 201) anschließen. Durcetrie mit P 201 einstellen. Stoppulsbreite high-impedance voltmeter at pin 6 (IC 201), nerator frequency to the left and to the right. accorder le voltmètre à forte résistance au pin la fréquence du générateur de signaux ve de ±30 –45 kHz. Innung auf ca. 1 mV mit Lautstärkeregler () dB m Output. voltage to approx. 1 mV at output with volume
,5	Aligno Aligno UKW FM	95,0 95,0	phase circuit and u circuit de phase Antennenbuchse Antenna socket Prise d'antenne	Meßsender ar Meßsender ar Mit Lautstärl Set signal ge Tune output Régler le gé moyen. Règl HF-Spannun FM-Modulati Reduce RF-vto AM-modulati Reduce RF-vto AM-modu Diminuer la Arrèter la modulati Respectore de la modulati Reduce RF-vto AM-modu Diminuer la Marrèter la modulati Respector la modulati Respector de la gauche et Meßsender a Output einst Tune signal control, Tune Régler le gé	ise (only ision d'a auf 1 kHz keregler A enerator trovoltage transion and transion and transion and transion and transion and transion at the state of the state	with sufficarrêt (see NF und 22 usgangss o 1 kHz Af o approx. It de signaux ion de sor F 204 sender zu alten und signal ger sender zu alten und signal ger sender zu alten und signal ger F 204 sender zu alten und signal ger sender zu s	cient measurement a superiority of the pannung F and 15 k 0 dB at or	suring instruments!) avec des instruments de m b einstellen. Ausgangsspa auf ca. 0 dB am Output ein chtz deviation. Output volta atput with volume control. 0 dB à l'output avec contr NF max. BF max. BF max. Hen bis - 3 dB Abfall am Output ein addition (30%) umschalt attil - 3 dB decrease at output signaux jusqu'une diminut r la modulation AM (30%). NF minimum AF minimum BF minimum NF erhöhen. Hochohmiges anders die Stoppulssymme to approx. 10 mV. Connect 1 by turning the signal ger kHz. le signaux à env. 10 mV. Re arrêt avec P 201 en tourn larrêt avec P 201 en tourn largeur d'impulsion d'arrêt of b einstellen. Ausgangsspa shmen bis - 10 dB Abfall ar Hz deviation. Tune output B decrease at output. BF et 22,5 kHz relèvement.	nesure suffisants!) Innung ca. 10 mV. Tonblende Mittelstellung. Instellen. Ige approx. 10 mV. Tone control to mid position. Tension de sortie à env. 10 mV. Tonalité réglatole de volume. (gemessen mit NF-Voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (mesuré avec voltmètre-BF) utput. en. put. switch-off FM-modulation, and switch-over put. switch-off FM-modulation, and switch-over (measured with AF-voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (mesuré avec voltmètre-BF) Voltmeter an Pin 6 (IC 201) anschließen. Durce trie mit P 201 einstellen. Stoppulsbreite high-impedance voltmeter at pin 6 (IC 201). Inerator frequency to the left and to the right. accorder le voltmètre à forte résistance au pin ant la fréquence du générateur de signaux ve de ±30-45 kHz.

3. Abgleichtabelle Alignment list Tableau d'alignement

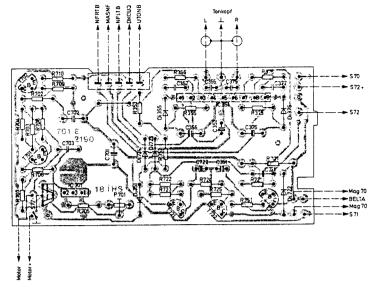
	Bereich Wave band Gamme	G MHz	Meßs Signal g énérateur	****	Abgleichelemente Alignment parts Eléments d'alignement	Bemerk Rema Remai	arks	
3.6.	Sensit	ivity of au	tomatic	station tuning	er auf unempfindlich schalten.) (Set sensitivity switch to insensitive.) e des stations (Commutateur de s	ensibilité à position insensible.)		
	UKW	95,0 95.0	Antenn	enbuchse a socket	P 204	P 204 so einstellen, daß bei eir 125 μV die Automatik gerade n Tune P 204 that the automatic input voltage of approx. 125 μ	ioch schaltet. just switches at	•
	FM	95,0	Prise d'	antenne	P 204	Régler P 204 de manière à ce c commute même encore à une	que la recherche tension d'entrée	e automatique d'env. 125 μ
3.7.	Sensit	tivity value	S (the no	ted values are mear		, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,		·
3.7.	Sensit Valeur MW	tivity value rs de sensi 513 kHz 999 kHz	S (the no: ibilité (le 11,7 μV 8,7 μV	ted values are mear s valeurs indiquées gemessen bei 1 V measured at 1 V c	n values) sont des valeurs moyennes) Output	MW-Schaltempfindlichkeit	unempfindlich empfindlich unsensitive	35 μV
3.7.	Sensit Valeur	tivity value rs de sensi 513 kHz	S (the no	ted values are mear s valeurs indiquées gemessen bei 1 V	n values) sont des valeurs moyennes) Output	MW-Schaltempfindlichkeit AM-switch sensitivity Sensibilité de commutation AM	empfindlich unsensitive sensitive	
3.7.	Sensit Valeur MW	tivity value rs de sensi 513 kHz 999 kHz	S (the no: ibilité (le 11,7 μV 8,7 μV	ted values are mear s valeurs indiquées gemessen bei 1 V measured at 1 V c mesuré à 1 V outr Eingangsspannun spannung auf 0 d rücknehmen bis -	n values) sont des valeurs moyennes) Output butput out g ca. 10 mV. Mit Lautstärketaste Ausgal B Output einstellen. Eingangsspannung - 3 dB Abfall am Output.	AM-switch sensitivity Sensibilité de commutation AM ags- zu- FM-switch sensitivity	empfindlich unsensitive sensitive insensible sensible unempfindlich empfindlich unsensitive sensitive	35 μV 250 μV 35 μV 250 μV 35 μV 125 μV 15 μV 15 μV 15 μV
3.7.	Sensit Valeur MW AM AM	tivity value rs de sensi 513 kHz 999 kHz 1 620 kHz 87,5 MHz 95 MHz	11,7 μV 8,7 μV 4 μV 5,2 μV 3,4 μV	gemessen bei 1 V measured at 1 V o mesure à 1 V outp Eingangsspannun spannung auf 0 d rücknehmen bis - Input voltage app output with volum - 3 dB decrease a Tension d'entrée	n values) sont des valeurs moyennes) Output put out g ca. 10 mV. Mit Lautstärketaste Ausgal B Output einstellen. Eingangsspannung - 3 dB Abfall am Output. rox. 10 mV. Tune output voltage to 0 dE ne control. Tune back input voltage unti	AM-switch sensitivity Sensibilité de commutation AM ags- zu- FM-switch sensitivity at Sensibilité de commutation FM	empfindlich unsensitive sensitive insensible sensible unempfindlich empfindlich unsensitive sensitive	35 μV 250 μV 35 μV 250 μV 35 μV 125 μV 15 μV 125 μV

3.8. Abgleichpunkte Alignment points Points d'alignement

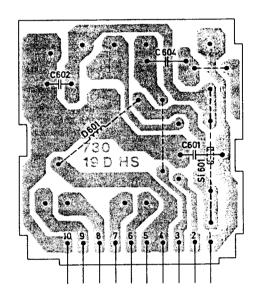




Schaltungsplatte 619 E 2190 Wiring board 619 E 2190 Circuit 619 E 2190

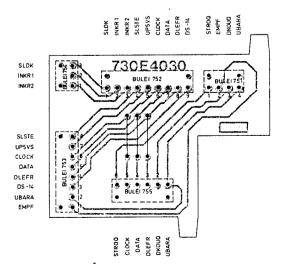


Schaltungsplatte 730 E 4140 Wiring board 730 E 4140 Circuit 730 E 4140



Nicht gestrichelte Bauteile werden auf Leiterbahnseite bestückt!

Schaltungsplatte 730 E 4030 Wiring board 730 E 4030 Circuit 730 E 4030



Kurzbezeichnungen	Abbreviations	Abréviations
AMANT: Antenne AM AMOSZ: Oszillatorspannung AM AMQFM: AM-FM-Umschaltung AMUTE: Zeitkonstantenschaltung AM mit MUTE AUT.ANT.: Anschluß Automatikantenne CLOCK: Takt in Front DATA: Daten DB 6: Datenbus 6	AMANT: Antenna AM AMOSZ: Oscillator voltage AM AMQFM: AM-FM-switch-over AMUTE: Time constant switch-over AM with MUTE AUT.ANT.: Connection automatic antenna CLOCK: Clock in front DATA: Data DB 6: Data bus 6	AMANT: Antenne AM AMOSZ: Tension d'oscillateur AM AMQFM: Commutation AM-FM AMUTE: Commutation de constante de temps AM avec MUTE AUT.ANT.: Connection antenne automatique CLOCK: Impulsions front DATA: Informations DB 6: Data bus 6
DLEFR: Data Load enable Front DS 14: Data Seriell IC 902	DLEFR: Data load enable in front DS 14: Data serial IC 902	DLEFR: Data load enable front DS 14: Data serial IC 902
EMPF : Empfindlichkeitsumschaltung EMPFM : Empfindlichkeit FM	EMPF : Sensitivity switch-over EMPFM : Sensitivity FM	EMPF : Commutation sensibilité EMPFM : Sensibilité FM
FMOSZ : Oszillatorspannung FM	FMOSZ : Oscillator voltage FM	FMOSZ: Tension d'oscillateur FM
HOEHE: Steuerspannung für Höhen- einstellung	HOEHE: Control voltage for treble control INKR 1: Increment pick-up 1	HOEHE : Tension de commande pour le réglage des aigus
INKR 1 : Inkrementgeber 1 INKR 2 : Inkrementgeber 2	INKR 2 : Increment pick-up 2 KL 30 : Terminal 30 (permanent plus)	INKR 1 : Générateur d'impulsions 1 INKR 2 : Générateur d'impulsions 2
KL 30 : Geräteklemme 30 (Dauerplus) KL 75 : Geräteklemme 75	KL 75 : Terminal 75 (switched plus) LAUT : Control voltage for volume control	KL 30 : Borne 30 (plus permanent) KL 75 : Borne 75 (plus commuté)
(geschaltetes Plus) LAUT : Steuerspannung für Lautstärke-	MASNF : AF-chassis MINUS : Chassis front	LAUT : Tension de commande pour contrôle de volume
einstellung MASNF: NF-Masse	MPX : AF-signal of FM-demodulator MPXE : AF-signal of FM-demodulator, suppressed	MASNF : Masse BF MINUS : Masse front
MINUS : Front Masse MPX : NF-Signal vom FM-Demodulator MPXE : NF-Signal vom FM-Demodulator,	MUTE: Mute tape switching of control AF-switch	MPX : Signal BF du démodulateur FM MPXE : Signal BF du démodulateur FM, déparasité.
entstört MUTE : Stummschaltung von Steuerung	MWS : Control voltage AM NFAM : AF of AM-demodulator	MUTE : Mise en veille du contrôle de commutateur BF
NF-Schalter MWS : Steuerspannung MW	NFL : Switched AF - left - to tone	MWS : Tension de commande PO
NFAM : Niederfrequenz vom AM-Demodulator	control NFLTB: AF - left - of tape recorder equalizer	NFAM : BF du démodulateur AM NFL : BF commutée – à gauche – au contrôle de tonalité
NFL : Geschaltete NF - links - zum Klangsteller	NFR : Switched AF - right - to tone control	NFLTB : BF - à gauche - d'anti-distorsion du lecteur de cassette
NFLTB: NF - links - vom Tonband- entzerrer	NFRTB : AF - right - to tape recorder equalizer	NFR : BF commutée - à droite - au contrôle de tonalité
NFR : geschaltete NF - rechts - zum Klangsteller NFRTB : NF - rechts - vom Tonband-	SLSTQ : Voltage for Stereo-indication STOP : Stop impulse for automatic station	NFRTB : BF - à droite - d'anti-distorsion du lecteur de cassette
entzerrer SLSTQ : Spannung für Stereo-Lampe	: tuning TIEFE : Control voltage for bass control	SLSTQ : Tension pour indicateur Stereo STOP : Stop-pulse recherche auto- matique des stations
STOP : Stopplus für Suchlauf	TONBQ: Tape position for AF-switch	TIEFE : Tension de commande pour
TIEFE : Steuerspannung für Baßeinstellung	UABST : Tuning voltage UBARA : Operating voltage 14 V, switched UBATT : Operating voltage 14 V	contrôle des graves TONBQ: Position du lec. de cass. pour comm. BF
TONBQ: Tonbandstellung für NF-Schalter UABST: Abstimmspannung	UBLEN: Fade-out voltage for stereo decoder	UABST : Tension des syntonisation
UBARA : Betriebsspannung 14 V geschaltet UBATT : Betriebsspannung 14 V UBLEN : Überblendspannung für Stereo-	UP5VS : 5 V control voltage for MP USTAM : Stab. op. voltage for AM-RF-IF-part USIFM : Stabilized op. voltage for FM	UBARA : Tension d'alimentation 14 V, commutée UBATT : Tension d'alimentation 14 V
Decoder UP5VS : 5 V Steuerspannung für MP USTAM : Stab. Betriebsspannung für	UTONB: Switched op. voltage for tape recorder	UBLEN : Tension de fading pour décodeur stéréo UP5VS : 5 V tension de commande pour
AM-HF-ZF-Teil	8 VST : Stabilized voltage 8 V	MP USTAM : Tension d'alimentation stab. pour
USTFM: Stab. Betriebsspannung für FM UTONB: Geschaltete Betriebsspannung für Tonband	VOLDN : Volume DOWN VOLUP : Volume UP	le circ. AM-HF-MF USTFM : Tension d'alimentation stab. pour
8 VST : Stabilisierte Spannung 8 V		FM UTONB: Tension d'alimentation commutée
VOLDN: Volume DOWN		pour lect. de cassette
VOLUP : Volume UP		8 VST : Tension stab. 8 V
		VOLDN : Volume DOWN VOLUP : Volume UP

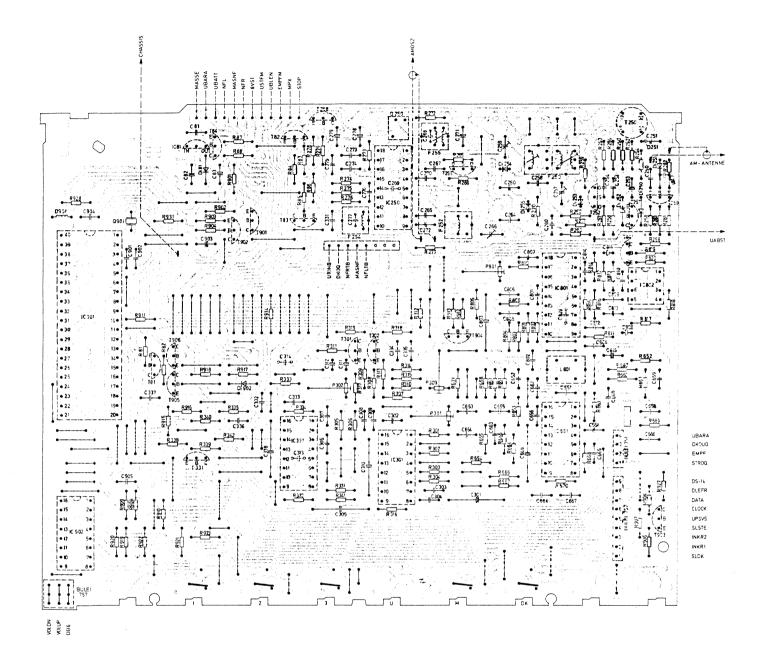
_fd. Nr. em. No. os. No.	Benennung	Denomination	Dénomination	Pos. i. Schaltb. Diagram pos. Pos. dans le schéma	Artikel-Nr. Article No. No. d'article	BestNr. Part. No. No. de commande
	Mechanische Teile	Mechanical parts	Pièces mécaniques			
1	Aufsatz gen.	Escutcheon riveted	Cadran riveté		730 E 9001	492.701-257
2	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression		620 E 9000-01	369.314-245
3	Rastschieber rechts	Locking slider right	Curseur à cran droit		730 E 9000-01	492.681-24
4	Rastschieber links	Locking slider left	Curseur à cran gauche		730 E 9000-02	492.698-24
5	Bügel	Strap	Ressort de maintien		620 E 9000-05	390.062-26
6	Drucktaste 1 kpl.	Push-button 1 cpl.	Touche 1 complète		619 V 2001	386.758-25
7	Drucktaste 2 kpl.	Push-button 2 cpl.	Touche 2 complète		619 V 2002	386.766-25
8	Drucktaste 3 kpl.	Push-button 3 cpl.	Touche 3 complète		619 V 2003	386.774-25
9	Drucktaste U kpl.	Push-button U cpl.	Touche U complète		619 V 2007	386.812-25
10	Drucktaste M kpl.	Push-button M cpl.	Touche M complète		619 V 2006	386.804-25
11	Drucktaste DK kpl.	Push-button DK cpl.	Touche DK complète		619 V 2009	476.986-25
12	Schaltungsplatte - Klang	Wiring board - tone	Circuit imprimé – tonalité		730 E 4092	492.612-37
13	Druckrastschalter EIN	Lockable push-button EIN	Touche enclenchable EIN	S 751	730 S 0505	503.258-27
14	Tastenhalter gen.	Button holder riveted	Support de touche riveté		619 E 4094	379.875-26
15	Lampe 12 V/0,03 A	Lamp 12 V/0.03 A	Lampe 12 V/0,03 A	SL 752, 753	730 S 0700	497.290-39
16	Reflektor	Reflector	Reflecteur		730 E 4092-05	492.647-25
17	Kontaktrolle	Contact roll	Galet de contact		619 E 4091	504.858-27
18	Rollenhalter	Roll holder	Support de galet		619 E 4091-14	504.841-26
19	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression		619 E 4091-06	381.950-24
20	Wipptaste kpl.	Toggle switch cpl.	Touche à poussoir complète		619 E 4199	496.601-25
21	Klangsteller	Tone control	Contrôle de tonalité	P 401	730 E 9200	492.736-38
22	Zylinderschraube M 2,5 x 5 DIN 84-5.8-A2E	Cylindrical screw M 2.5 x 5 DIN 84-5.8-A2E	Vis à tête bombée M 2,5 x 5 DIN 84-5.8-A2E			191.612-20
23	Zahnscheibe A 2,5 DIN 6797-A2E	Studded disc A 2.5 DIN 6797-A2E	Rondelle crantée A 2,5 DIN 6797-A2E			340.340-21
24	Schaltungsplatte - Schalter	Wiring board - switch	Circuit imprimé – commutateur		730 E 4091	492.582-37
25	Empfindlichkeitsschalter	Sensitivity switch	Commutateur de sensibilité	S 755	730 S 0506	503.266-27
26	Wipptaste kpl.	Toggle switch cpl.	Touche à poussoir complète		619 E 4198	496.596-25
27	Inkrementgeber	Increment pick-up	Générateur d'impulsions	S 754	730 E 9100	492.728-38
28	Abdeckung	Cover	Couvercle		619 E 4091-12	449.441-28
29	Schaltungsplatte-LCD	LCD wiring board	Circuit imprimé LCD		730 E 4090	492.574-37
30	Lampe 12 V/0,03 A	Lamp 12 V/0.03 A	Lampe 12 V/0,03 A	SL 761, 762, 765, 766	620 S 0610	394.785-39
31	Lichtleiter	Light conductor	Conducteur de lumière		730 E 0110-02	492.531-25
32	Linsenschraube M 2,5 x 22-Sp DIN 7985-	Oval-head screw M 2.5 x 22-Sp DIN 7985-	Vis à tête bombée M 2,5 x 22-Sp DIN 7985-			492.515-20
	4.8-A2E	4.8-A2E	4.8-A2E			
33	Zierblende kpl.	Trim strip cpl.	Face avant complète		730 V 1010	476.897-25
34	Drehfeder	Torsion spring	Ressort de torsion		620 V 1010-10	369.837-24
35	Verschlußklappe	Closing flap	Clapet du lecteur de cassette		619 V 1011	382.061-

Ersatzteile-Liste – Spare Parts List – Liste des pièces de rechange

Lfd. Nr. Item. No. Pos. No.	Benennung	Denomination	Dénomination	Pos. i. Schaltb. Diagram pos. Pos. dans le schéma	Artikel-Nr. Article No. No. d'article	BestNr. Part. No. No. de commande
	Phonoaggregat kpl.	Phono aggregate cpl.	Agrégat magnétophone complet		619 E 2000	385.492-242
1	Kreuzschiebergen.	Cross slider riveted	Curseur en croix riveté		701 E 2156	381.152-240
2	Scheibe	Disc	Disque		354 E 1100-18	270.385-217
3	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression		354 E 1100-14	240.265-245
4	Sicherungsscheibe	Safety disc	Disque de sécurité		1,9 DIN 6799	136.344214
5	Schenkelfeder	Leg spring	Ressort à branches		354 E 1100-09	184.152-245
6	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression		354 E 1100-25	483.362-245
7	Planscheibe	Flatwasher	Plateau		$2.6 \times 5.8 \times 0.1$ -St	260.274-217
8	Stereo-Tonkopf	Stereo tape head	Tête de lecture stéréo		339 S 0250	322.903–351
9	Gewindebuchse	Screw-socket	Douille de filetage		354 E 1100–16	267.821-212
10	Gewindebuchse	Screw-socket	Douille de filetage		354 E 1100–26	483.370-227
11	Blindkopf	Dummy head	Fausse-tête		399 E 1100-01	222.720-351
12	Schraube	Screw	Vis		M 2 × 3 DIN 920-A 2 E	316.229-201
13	Tonrollenwinkelkpl.li.	Contact roll angle cpl. left	Angle de rouleau de commande compl. gauche		620 E 2186	394.645-248
14	Schenkelfeder	Leg spring	Ressort à branches		354 E 1100-19	277.754-245
15	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression		611E2100-01	484.644-245
16	Sicherungsscheibe	Safety disc	Disque de sécurité		1,5 DIN 6799	122.408-214
17	Umschaltschieber	Switch slider	Curseur de commutation		385 E 2100-12	369.934-240
18	Rücklaufschieber	Rewind slider	Curseur de retour		701 E 2130	381.144-240
19	Vorlaufschieber	Fast forward slider	Curseur d'avance rapide		385 E 2125	316.555-240 381.081-240
20	Auswurfschieber	Ejection slider	Curseur d'éjection		701 E 2100-02	317.586-241
21	Rasthebel	Locking lever	Levier à cran		399 E 1136	381.373-251
22	Blindtaste	Dummy button (Fausse touche		701 V 2114	393.101-251
23	Rücklauftaste	Rewind button	Touche de retour		701 V 2123 701 V 2122	393.096-251
24	Vorlauftaste	Fast forward button	Touche d'avance rapide		701V2122 701V2121	393.088-251
25	Auswurftaste	Ejection button	Touche d'ejection		354 E 1100-03	184.063-245
26	Schenkelfeder	Leg spring	Ressort à branches	:	354 E 1100-03	184.047-241
27	Sperrblech	Locking sheet	Plaque d'arrêt		354 E 1100-04	184.020-245
28	Zugfeder	Tension spring	Ressort de tension		399 E 1100-07	222.747-241
29	Zahnsegmenthebel	Toothed segment lever	Levier de segment denté		399 E 1000-02	222.704-245
30	Zugfeder	Tension spring	Ressort de tension		354 E 1000-04	215.236-226
31	Ansatzbolzen	Joining bolt	Boulon à épaulement		399 E 1000-03	274.933-295
32	Überzugstülle	Covering bush	Douille de recouvrement Commutateur		208 \$ 0515	043.125-278
33	Schalter	Switch	Couvercle		612E2100-15	372.676-284
34	Abdeckung	Cover	Rondelle crantée		J 2.2 DIN 6797	070.211-213
35	Zahnscheibe	Studded disc	Vis à tête bombée		M 2 × 8 DIN 7985-5,8-A 2 E	398.292-203
36	Linsenschraube	Oval-head screw	Contact		385 E 2101	364.509-278
37	Kontakt umspritzt	Contact	Rondelle élastique		A 2 DIN 137	106.992-213
38 39	Federscheibe	Spring disc Oval-head screw	Visàtête bombée		M 2 × 4 DIN 7985-5,8-A 2 E	398.284-203
40	Linsenschraube Klemmlasche	Binding tongue	Éclisse de serrage		399 E 1100-19	369.969-261
40	Linsenschraube	Oval-head screw	Vis à tête bombée	1	M 2 × 3 DIN 7985-5,8-A 2 E	399.140-203
42	Sperrhebel	Detentarm	Levier d'arrêt		701 E 2165-02	476.773-241
43	Sicherungsscheibe	Safety disc	Rondelle de sécurité		2,3 DIN 6799	126.314-214
43	Haltemagnet kpl.	Holding magnet	Aimant de retenue		701E2170	390.232-337
	Scheibe	Disc	Disque	at the same of the	A 2,8 DIN 125-St-A 2 E	039.802-216
45		i Diac	1 2.0400	1	A 2,6 DIN 137	107.026-213

Er	satzteile-Liste -	- Spare Parts I	_ist – Liste de:	s pièces de rec	hange
					

		- List - Liste des pieces de recit			T	T
Lfd. Nr. Item. No. Pos. No.	Benennung	Denomination	Dénomination	Pos. I. Schaltb. Diagram pos. Pos. dans le schéma	Artikel-Nr. Article No. No. d'article	BestNr. Part. No. No. de commande
47	Linsenschraube	Oval-head screw	Vis à tête bombée		M 2,5 × 4 DIN 7985-5,8- A 2 E	397.938–203
48	Schaltungsplatte kpl.	Wiring board cpl.	Module complet		619E2190	386.057-373
49	Linsenschraube	Oval-head screw	Vis à tête bombée		M 2,5 × 5 DIN 7985-5,8- A 2 E	394.793–203
50	Linsenschraube	'Oval-head screw	Vis à tête bombée		M 2,5 × 4 DIN 7985–5,8– A 2 E	397.938–203
	Zahnscheibe	Studded disc	Rondelle crantée		A 2,7 DIN 6797-J 2 E	332.240-213
51 52	Federumspritzt	Spring	Ressort		354 E 1113	274.267-246
53		Clip	Clip		30.12.1.10	482.897-261
	Heftklammer	Phono chassis rivited	Châssis magnétophone riveté		701 E 2110	381.098-242
54	Phonochassis gen.		Roue de déroulement		399 E 1265	222.593-248
55	Abwickelrad kpl.	Unwinding wheel			586 E 1261	306.312-243
56	Achse kpl.	Axle cpl.	Axe complet		701 E 2260	385.328-249
57	Kupplung li. kpl.	Clutch left cpl.	Embrayage gauche complet		354 E 1260–18	378.690–337
58	Magnet	Magnet	Aimant			183.520-245
59	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression		354 E 1260-05	
60	Mitnehmer	Tappet	Guide		354 E 1260-13	246.379–249
61	Buchse	Socket	Prise		701 E 2200-01	385.336-227
62	Sicherungsscheibe	Safety disc	Disque de sécurité		1,2 DIN 6799	122.378-214
1 63	Umschalthebelkpl.	Switch lever cpl.	Levier de comm. complet		399 E 1240	222.445-241
64	Zugfeder	Tension spring	Ressort de tension		354 E 1100-05	184.020–245
65	Hall-Schalter kpl.	Hall-switch	Commutateur Hall		618 E 2130	487.740–373
66	Schwungrad kpl.	Flywheel cpl.	Volant complet		713 E 2291	497.274–248
67	Planscheibe	Face-plate	Plateau		2,1 × 4 × 0,1–St	260.282-217
68	Scheibe	Disc	Disque		354 E 1200-12	266.256–217
69	Haltebügel	Holding strap	Etrier de retenue		385 E 2200-01	337.048-262
70	Federscheibe	Spring disc	Rondelle élastique		A 2 DIN 137	106.992-213
71	Motorkpl.	Motor cpl.	Moteur complet		385 E 2286	493.481-393
72	Linsenschraube	Oval-head screw	Vis à tête bombée		611 E 2200-01	479.721-203
73	Zahnscheibe	Studded disc	Rondelle crantée		A 1,8 DIN 6797-phr	316.504-213
74	Flachriemen	Flat belt	Courroie plate		399 E 1200-07	222.895-244
75	Vierkantriemen	Square belt	Courroie carrée		354 E 1200-08	183.891-244
76	Buchse	Socket	Prise		399 E 1000-01	222.690-227
77		Swivel plane riveted	Platine d'entrainement rivetée		618 E 2214	487.767-242
78	Schwenkebene gen. Leuchtdiode	Light diode	Diode lumineuse		SIELD 481	509.450-304
/8	Leuchtdiode	Light diode	blode lamineuse		012 25 401	000.100 001
1					1	
					i	
l					1	
1					1	
1					1	
1						
1						1
1						
1	1					
1				1		
L						1



	T 250	Т	81 FM	T 81 AM	T 82 FM	T 82 AM	T 83 FM	T 83 AM	T 84	T 251	T 252	T 255 MW	258	T 259	T 331	T 801	T 901	T 902	T 903	T 904 FM
D	8 V	Ε	0 V	0 V	8,2 V	8,2 V	8,2 V	8,2 V	4,9 V	0 V	8,2 V	8,2 V	4,6 V	0 V	0 V	0 V	0 V	0 V	0 V	0 V
S	2,8 V	В	0 V	0,7 V	7,5 V	7,6 V	7,5 V	8,1 V	5,5 V	0,5 V	1,5 V	0,9 V	4 V	0 V	0 V	0,6 V	0,6 V	0 V	0 V	0 V
G 1	2,3 V	С	7,7 V	0 V	0,7 V	8.2 V	8,1 V	0 V	7,9 V	8,2 V	0 V	0 V	4,6 V	8 V	7,5 V	4,4 V	0 V	4,4 V	14 V	6,5 V
G 2	7,5 V																			

T	904 AM	T 905	T 906		C 81					10	C 250								IC	301			
E	0 V	0 V	0 V	In	13,5 V	1	0 V	5	4,6 V	9	4,6 V	13	4,7 V	17	2,5 V	1	2,6 V	5	2,9 V	9	2 V	13	2 V
В	OV	0 V	0,15 V	М	0 V	2	8,2 V	6	4,6 V	10	3,4 V	14	1,2 V	18	2,5 V	2	4,6 V	6	4.8 V	10	2 V	14	2 V
С	0 V	6 V	4,5 V	OUT	5 V	3	0 V	7	4,7 V	11	3,4 V	15	1,4 V			3	4,8 V	7	14 V	11	260 mV	15	6.5 V D.S.
						4	4,5 V	8	8,2 V	12	4,6 V	16	2,5 V			4	2,9 V	8	0 V	12	2 V	16	7,6 V

Γ						IC 331								IC 6	351									IC 801				
1	Τ.	4.7 V	5	4.7 V	9	4,9 V	13	7,7 V FM	16	0 V	1	3,9 V	5	3,7 V	9	8 V	13	2,8 V	1	0 V	5	4 V	9	5 V D.S.	13	3,7 V	17	3,4 V
2	1	4.7 V	6	4,7 V	10	4,9 V	13	0 V AM			2	3,4 V	6	2,5 V	10	8 V	14	2,8 V	2	90 mV	6	4,2 V	10	4,1 V	14	4,1 V	18	0 V
3	1	4.7 V	7	4.7 V	11	4,4 V	14	8,2 V			3	3,3 V	7	2,1 V	11	5 V D.S.	15	2 V	3	80 mV	7	8.2 V	11	4,8 V	15	4 V D.S.		
4	Τ.	4.7 V	8	4.7 V	12	7,5 V	15	4,8 V			4	3,7 V	8	0,7 V	12	7,1 V	16	0 V	4	0 V	8	4,1 V	12	4 v	16	0 V		

	IC:	802		T											IC !	901											
1	6,8 V D.S.	5	4 V	1	5 V	5	4,5 V	9	3,9 V	13	4,4 V	17	0,2 V	21	4,5 V			27	0 V	30	0 V	33	4.5 V				
2	4 V	6	4 V	2	2,7 V D.S.	6	4,8 V	10	3,9 V	14	3,8 V D.S.	18	3,9 V D.S.	22	4.5 V			28	4,5 V			34	4,5 V	36	0,1 V	38	4,5 V
3	4 V	7	4 V	3	1,5 V D.S.	7	0 V	11	4,9 v D.S.	15	3,8 V D.S.	19	3,9 V D.S.	23	4,5 V	25	3,9 V	29	2,4 V AM	31	0 V	35	4,5 V	37	0,1 V	39	4,8 V
4	0.1/	B	8 V	1	45 V	8	39 V	12	4.5 V	16	0.0	20	0 V	24	5 V D S	26	49 V	29	0 V FM	32	0.0					40	4.9 V

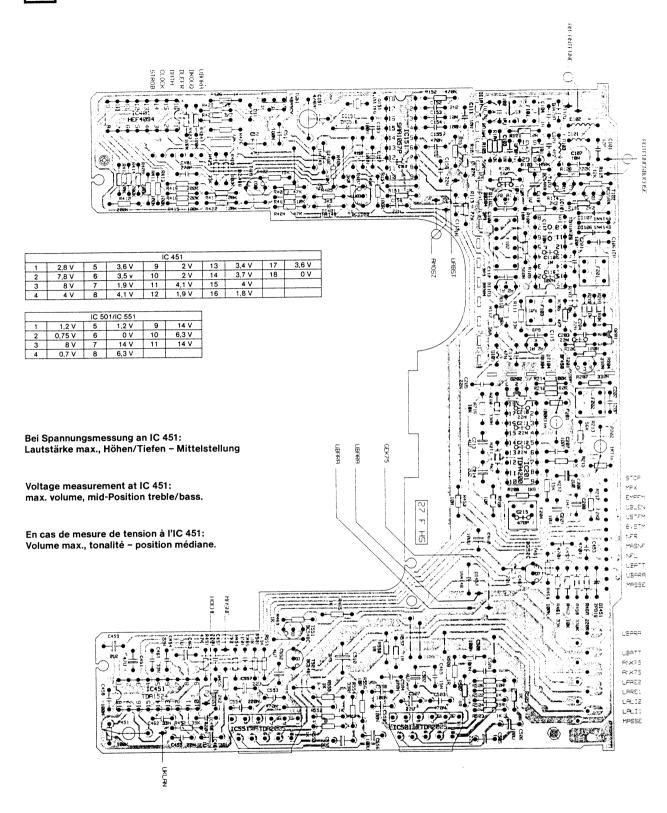
IC 902										
1	٥٧	5	4,8 V	9	4 V D.S.	13	0 V			
2	4.8 VD.S.	6	0 V	10	4 V D.S.	14	0 V			
3	4,8 VD.S.	7	4,7 V	11	4,8 V D.S.	15	4,7 V AM			
4	OV	8	0 V	12	4,9 V D.S.	15	0 V FM			
						16	49 V			

Taste 1 gedrückt

Button 1 pressed

Touche 1 appuyée

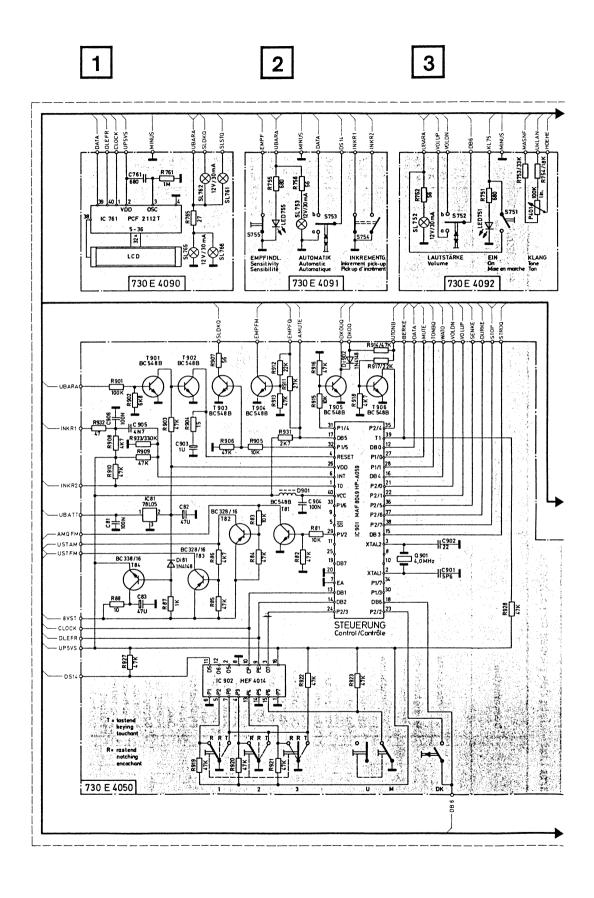




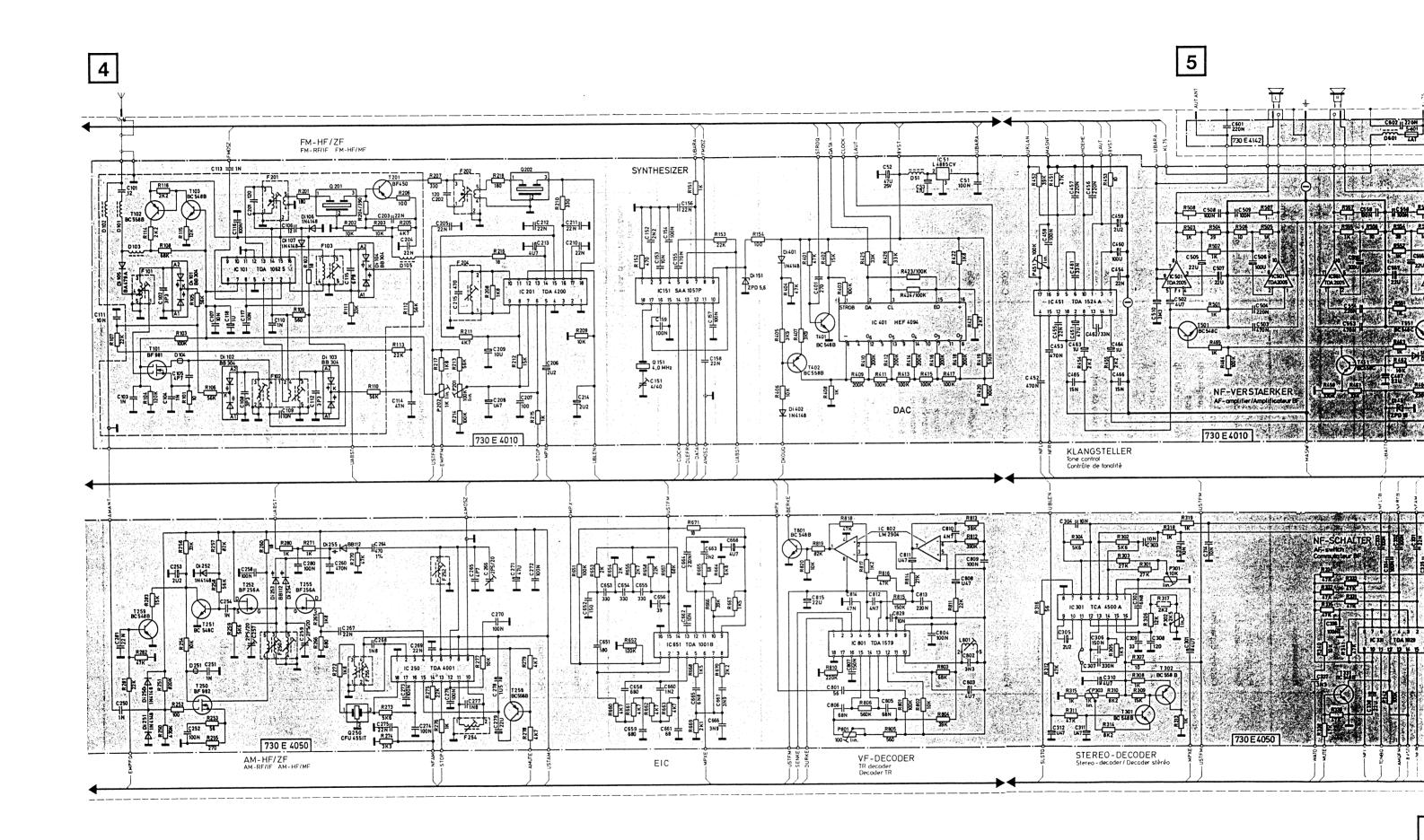
Spannungswerte bei eingeschaltetem Gerät (Antenneneingang offen) Voltage values when radio is switched on (antenna input open) Valeurs de tension sila radio est mise en marche (entrée d'antenne ouverte)

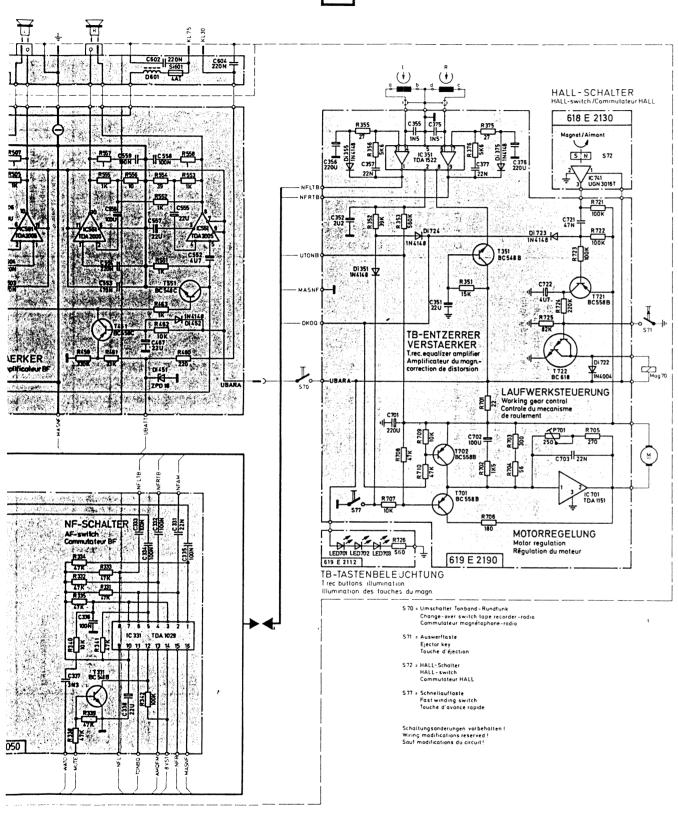
-	T 101		Г 102	T 103	T 201	T 401	T 402	T 451	T 501	T 551										
D	7,6 V	E	8 V	6 V	4,8 V	0 V	8,2 V	12 V	0 V	0 V	E (1)	14 V	1	2,1 V	5	0 V	9	1,2 V	13	8 V
S	0 V	В	7,4 V	6,5 V	4 V	0,6 V	7,8 V	14 V	0 V	0 V	M (3)	0 V	2	1,8 V	6	0 V	10	0,6 V	14	8 V
G 1	0 V	С	8 V	7,4 V	0,2 V	0 V	0 V	0 V	0 V	0 V	A (2)	8,2 V	3	3,3 V	7	6,5 V	11	0 V	15	8 V
G 2	3,3 V												4	3,3 V	8	0,7 V	12	0 V	16	2,2 V

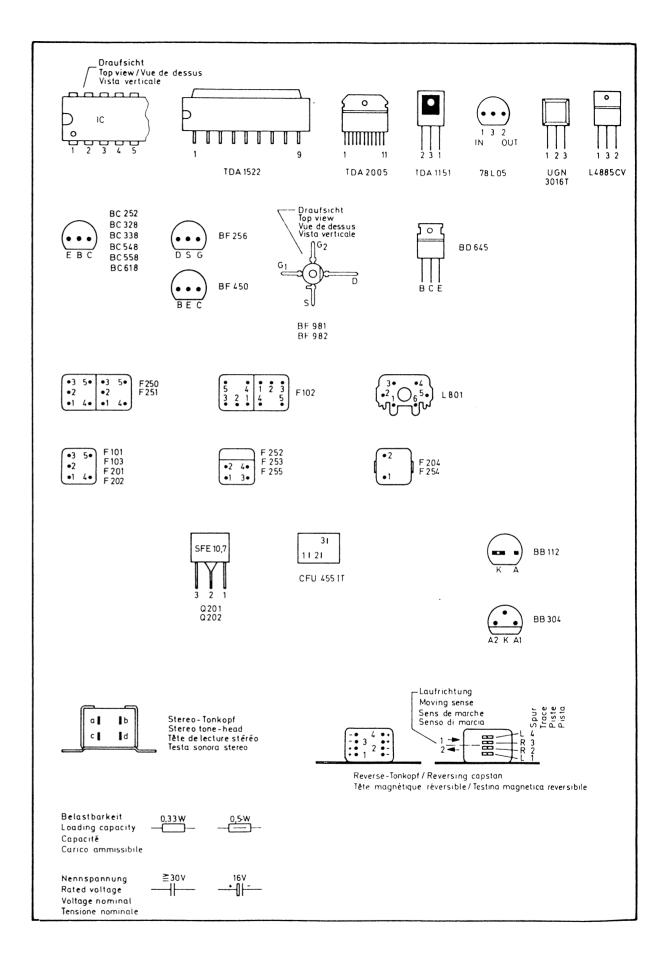
					IC 151						IC 201						IC 401								
1	0,5 V D.S.	5	1,2 V	6	7,9 V 1620 kHz	10	3,4 V	14	4,2 V D.S.	1	0 V	5	3,8 V	9	4,5 V	13	0 V	17	2,2 V	1	0 V	6	0 V	11	4,8 V
2	4,4 V D.S.	6	2 V 87,5 MHz	7	13 V	11	3,4 V	15	0 V	2	0,2 V	6	4,5 V	10	4,5 V	14	7,9 V	18	2,2 V	2	4,4 V D.S.	7	5 V	12	0 V
3	2,8 V	6	7,9 V 108 MHz	8	3,4 V	12	4,5 V D.S.	16	5,5 V	3	3,2 V	7	4 V	11	4 V	15	4 V			3	4,2 V D.S.	8	0 V	13	0 V
4	5,2 V	6	1,3 V 513 kHz	9	5,5 V	13	4,1 V D.S.	17	1,2 V	4	0 V	8	3,9 V	12	0 V	16	2,2 V			4	0 V	9	4,8 V D.S.	14	5 V
		18 0 V						0 V											5	0 V	10	4,8 V D.S.	15	5 V	
										•														10	E 1/



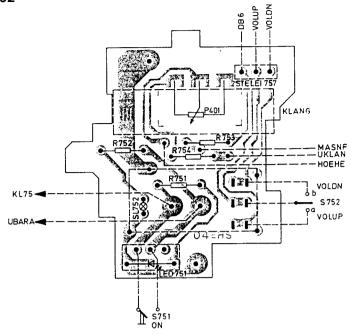
16



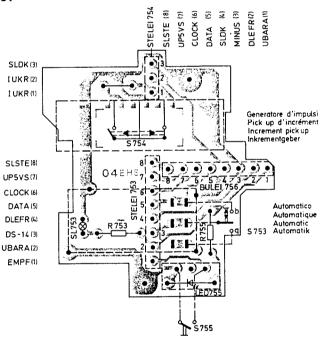




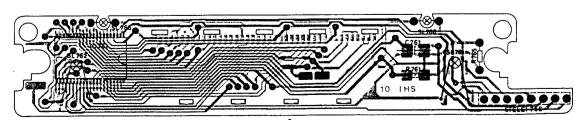
Schaltungsplatte 730 E 4092 Wiring board 730 E 4092 Circuit 730 E 4092



Schaltungsplatte 730 E 4091 Wiring board 730 E 4091 Circuit 730 E 4091



Schaltungsplatte 730 E 4090 Wiring board 730 E 4090 Circuit 730 E 4090



UBARA DLEFR MINUS SLDK DATA CLOCK UPSVS

Ersatzteile-Liste - Spare Parts List - Liste des pièces de rechange

Lfd. Nr. Item. No. Pos. No.	Benennung	Denomination	Dénomination	Pos. i. Schaltb. Diagram pos. Pos. dans le schéma	Artikel-Nr. Article No. No. d'article	BestNr. Part. No. No. de commande
	Schaltungsplatten	Wiring boards	Circuits Imprimés, modules			
	j	Wiring boards Wiring board FM + syn. + dig-anl-converter	Module FM + syn. + convertisseur + contr. de		730 E 4010	492.541-373
1	Schaltungsplatte FM + Syn. + Dig-Anl-Wdl + Klst + NF-End.	+ tone control + AF-output stage	tonalité + étage final BF		730 2 4010	432.541 075
2	Schaltungsplatte-Entstörung	Suppression board	Circuit d'anti-parasitage		730 E 4142	513.131-373
3	Schaltungsplatte AM + Std + NFSch +	Wiring board AM + stereo decoder +	Module AM + décodeur stéréo + commutateur		730 E 4050	492.558-373
	EIC + VF	AF-switch + EIC + traffic radio	BF + EIC + informations routières			
4	Schaltungsplatte - LCD	LCD – wiring board	Circuit imprimés LCD		730 E 4090	492.574-373
5	Schaltungsplatte – Schalter	Switch board	Circuit de commutation		730 E 4091	492.582-373
6	Schaltungsplatte - Klang	Wiring board - tone	Circuit imprimés de tonalité		730 E 4092	492.612-373
7	Hall-Schalterplatte	Hall switch board	Circuit de commutation Hall		618 E 2130	487.740-373
8	Schieberführung (LED-Schaltungsplatte)	Slider guidance (LED-wiring board)	Guidage de curseur (circuits imprimés LED)		619 E 2112	385.816-241
9	Schaltungsplatte - Tbd. Entz. + Lfw	Wiring board tape rec. equ. + drive mech.	Module de corr. de distorsion de cass. +		619 E 2190	386.057~373
	Steuer.+ Mot. Regl.	control + motor regul.	contr. du méc. de roulement + régulation du moteur			
	Schaltungsplatte-Verbindung	Connection board	Circuit de raccordement		730 E 4030	493.511-373
	Kondensatoren	Capacitors	Condensateurs			:
1	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 51, 81, 154, 157, 159,	100 N	347.140-314
		1		252, 258, 270, 272,	oder/or/ou 100 N	319.759-314
11	'			273, 274, 276, 280, 332, 333, 334, 335, 336, 458, 508, 509, 558, 559, 804, 904,	oder/or/ou 100 N	319.767-314
2	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur céramique	C 101	12 P	513.008-315
3	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur céramique	C 102, 108, 112	3 P 3	514.411-315
4	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur céramique	C 103, 104, 113, 250, 251, 254	1 N	508.098-315
5	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur céramique	C 105, 265	4 P 7	507.989-315
6	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur céramique	C 106	12 P	514.438-315
7	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 107, 303, 304	10 N	356.451-314
		·			oder/or/ou 10 N	356.441-314
					oder/or/ou 10 N	356.468-314
8	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur céramique	C 109, 111, 117, 153	10 N	508.608-315
9	Keramikkondensatorchip	Ceramic capacitor chip	Condensateur céramique de chip	C 110	1 N	398.081-315
10	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 114	47 N	325.007-314
					oder/or/ou 47 N	391.050-314
11	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur céramique	C 115	6 P 8	514.421-315
12	Keramikkondensatorchip	Ceramic capacitor chip	Condensateur céramique de chip	C 116	100 N	356.247-315
					oder/or/ou 100 N	367.702-315
13	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur céramique	C 152	2 N 2	514.373-315

Ersatzteile-Liste –	Spare Parts List - Liste de	es pièces de rechange
---------------------	-----------------------------	-----------------------

Lfd. Nr. Item. No. Pos. No.	Benennung	Denomination	Dénomination	Pos. i. Schaltb. Diagram pos. Pos. dans le schéma	Artikel-Nr. Article No. No. d'article	BestNr. Part. No. No. de commande
		F-11	Condensateur à feuille	C 155	470 N	356.514-314
14	Folienkondensator	Foil capacitor Ceramic capacitor	Condensateur céramique	C 156, 158, 204, 205,	22 N	508.101-315
15	Keramikkondensator	Ceramic capacitor		267		
16	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur céramique	C 201, 202	120 P	513.237-315
17	Keramikkondensatorchip	Ceramic capacitor chip	Condensateur céramique de chip	C 203	22 N	338.826-315
18	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur céramique	C 207	100 P	514.446-315
19	Keramikkondensatorchip	Ceramic capacitor chip	Condensateur céramique de chip	C 210, 211, 212, 269,	22 N	338.826-315
15	Refamilikondonoutoromp			281	oder/or/ou 22 N	367.699-315
20	Keramikkondensatorchip	Ceramic capacitor chip	Condensateur céramique de chip	C 215	470 P	495.001-315
20	TCTattimeCondensatoromp	,		į	oder/or/ou 470 P	476.390-315
21	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 260	470 N	356.522-314
1 -	, ononkondonouto.	·			oder/or/ou 470 N	370.819-314
22	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 264	470 P	494.178-314
23	Folienkondensatorchip	Foil capacitor chip	Condensateur à feuille de chip	C 268, 277	1 N 8	360.341-315
20	, one mental and a series				oder/or/ou 1 N 8	364.126-315
· I					oder/or/ou 1 N 8	360.351-315 371.467-315
					oder/or/ou 1 N 8	371.459-315
1		\$		0.000 004 700	oder/or/ou 1 N 8 22 N	356.379-314
'' 24	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 275, 331, 703	oder/or/ou 22 N	356.387-314
1					oder/or/ou 22 N	356.395-314
į			1	0.000.005	6 N 8	356.417-314
25	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 302, 665	oder/or/ou 6 N 8	356.425-314
l l					oder/or/ou 6 N 8	356.433-314
1			O d	C 306	150 N	493.147-314
26	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 300	oder/or/ou 150 N	489.425-314
[oder/or/ou 150 N	493.155-314
ĺ		pr. 11	Condensateur à feuille	C 307	330 N	493.163-314
27	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur céramique	C 308	33 P	508.004-315
28	Keramikkondensator	Ceramic capacitor		C 309	120 P	508.063-315
29	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur céramique	C 313, 314, 829	10 N	369.039-315
30	Keramikkondensatorchip	Ceramic capacitor chip	Condensateur céramique de chip	C 337	3 N 3	157.015-314
31	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	0 337	oder/or/ou 3 N 3	319.783-314
			Condensateur céramique	C 355, 375	1 N 5	076.031-315
32	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur à feuille	C 357, 377, 454, 455	22 N	393.002-314
33	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur a reune	0 337, 377, 434, 438	oder/or/ou 22 N	392.995-314
					oder/or/ou 22 N	393.010-314
		Coromic connector	Condensateur céramique	C 401	270 P	512.818-315
34	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur à feuille	C 452, 453, 503, 553	470 N	370.827-314
35	Folienkondensator	Foil capacitor	Solidonisatour a round	1 .52, .53, 213, 500	oder/or/ou 470 N	372.129-314
					oder/or/ou 470 N	356.522-314
}					oder/or/ou 470 N	391.077-314
1	1					

Ersatzteile-Liste – Spare Parts List – Liste des pièces de rechange

Lfd. Nr. Item. No. Pos. No.	Benennung	Denomination	Dénomination	Pos. i. Schaltb. Diagram pos. Pos. dans le schéma	Artikel-Nr. Article No. No. d'article	BestNr. Part. No. No. de commande
36	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 456, 457	220 N	370.525-314
					oder/or/ou 220 N	370.533-314
				_	oder/or/ou 220 N	370.541-314
37	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 461, 462	33 N	393.487-314
					oder/or/ou 33 N	393.509-314
İ					oder/or/ou 33 N	393.495-314
38	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 465, 466	15 N	319.740-314
				_	oder/or/ou 15 N	370.630-314
39	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 504, 554	220 N	370.541-314
					oder/or/ou 220 N	348.491-314
					oder/or/ou 220 N	391.069-314
					oder/or/ou 220 N	356.492-314
40	Keramikkondensatorchip	Ceramic capacitor chip	Condensateur céramique de chip	C 601, 602, 604	220 N	484.474-315
41	Keramikkondensatorchip	Ceramic capacitor chip	Condensateur céramique de chip	C 651	180 P	508.081-315
42	Keramikkondensatorchip	Ceramic capacitor chip	Condensateur céramique de chip	C 652	150 P	508.071-315
43	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 653, 654, 655	330 P	495.956-314
44	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur céramique	C 656	39 P	508.012-315
45	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 658, 659	680 P	392.782-314
46	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 660	1 N 2 68 P	392.790-314
47	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur céramique	C 661		508.039-315
48	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 662 C 663	10 N	349.313-314
49	Schichtkondensator	Coated capacitor	Condensateur à couches	1	2 N 2	279.129-314
50	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 664	220 N	325.031-314
-,	Fallantian danage	Fall consider	Condensateur à feuille	C 666, 667	oder/or/ou 220 N 3 N 9	356.492-314 502.065-314
51	Folienkondensator	Foil capacitor	1	C 500, 667	47 N	325.937-314
52	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 721	680 P	494.712-315
53	Keramikkondensatorchip	Ceramic capacitor chip	Condensateur céramique de chip	C 761	oder/or/ou 680 P	513.075-315
-, l	Verenille adequatorship	Coromio conscitor chin	Condensateur céramique de chip	C 801	56 P	508.209-315
54	Keramikkondensatorchip	Ceramic capacitor chip	Condensateur de camique de crip Condensateur à feuille	C 802	3 N 3	392.774-314
55 56	Folienkondensator Folienkondensator	Foil capacitor Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 805, 806	68 N	356.530-314
20	Follenkondensator	Foil capacitor	Condensateur a reuille	C 805, 806	oder/or/ou 68 N	356.549-314
}				1	oder/or/ou 68 N	356.557-314
c 7	Foliankandanastar	Fail conneitor	Condensatour à fauille	C 807	i .	
57	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 607	150 N oder/or/ou 150 N	356.565-314 356.573-314
					oder/or/ou 150 N	356.581-314
58	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 809	100 N	356.591-314
50	i diletikulluetisatul	1 on capacitor	Conditionateur a reunio	0.003	į.	325.023~314
						356.603-314
						oder/or/ou 100 N oder/or/ou 100 N

Eı	rsatzteile-Liste – Spare Parts Li	st – Liste des pièces de rechang	je			
Lfd. Nr. Item. No. Pos. No.	Benennung	Denomination	Dénomination	Pos. i. Schaltb. Diagram pos. Pos. dans le schéma	Artikel-Nr. Article No. No. d'article	Best-Nr. Part. No. No. de commande
59	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 810, 812	4 N 7 oder/or/ou 4 N 7 oder/or/ou 4 N 7	325.082-314 356.654-314 356.662-314
60	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 813	220 N oder/or/ou 220 N	348.491-314 356.506-314
61	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 814	oder/or/ou 220 N 47 N oder/or/ou 47 N	391.069-314 325.937-314 302.333-314
					oder/or/ou 47 N oder/or/ou 47 N	302.341-314 391.050-314
62 63 64	Keramikkondensatorchip Keramikkondensatorchip Folienkondensator	Ceramic capacitor chip Ceramic capacitor chip Foil capacitor	Condensateur céramique de chip Condensateur céramique de chip Condensateur à feuille	C 901 C 902 C 905	5 P 6 22 P 4 N 7	508.187-315 508.195-315 356.638-314
04	Polletikoriderisator	Ton capacitor	Constitution 2 (can)		oder/or/ou 4 N 7 oder/or/ou 4 N 7	356.621-314 356.670-314
,	Eikos	Elcos	Elcos			
1	Eiko	Elco	Elco	C 52, 53, 82, 83, 271	47 U oder/or/ou 47 U	502.723-312 502.715-312
2	Elko	Elco	Elco	C 118, 463, 464, 903,	1 U oder/or/ou 1 U	504.807-312 504.815-312
3	Elko	Elco	Eico	C 206, 253, 459	2 U 2 oder/or/ou 2 U 2	472.212-312 471.321-312
4	Elko	Elco	Elco	C 208	U 47 oder/or/ou U 47 10 U	471.194-312 471.161-312 447.676-312
5	Elko	Elco	Elco	C 209	oder/or/ou 10 U 4 U 7	447.668-312 471.933-312
6	Elko	Elco	Elco	C 214	oder/or/ou 4 U 7 2 U 2	471.240-312 471.321-312
8	Elko	Elco	Elco	C 278 C 279, 467, 505, 507,	oder/or/ou 2 U 2 1 U 5 22 U	472.212-312 508.985-312 399.507-312
10	Elko	Elco	Elco	555, 556, 557, 815 C 301, 310, 668, 803	oder/or/ou 22 U 4 U 7	471.453-312 229.660-312
11	Elko	Elco	Elco	C 305	oder/or/ou 4 U 7 2 U 2	319.465-312 356.697-312
					oder/or/ou 2 U 2	370.355-312

Ersatzteile-Liste - Spare Parts List - Liste des pièces de rechange

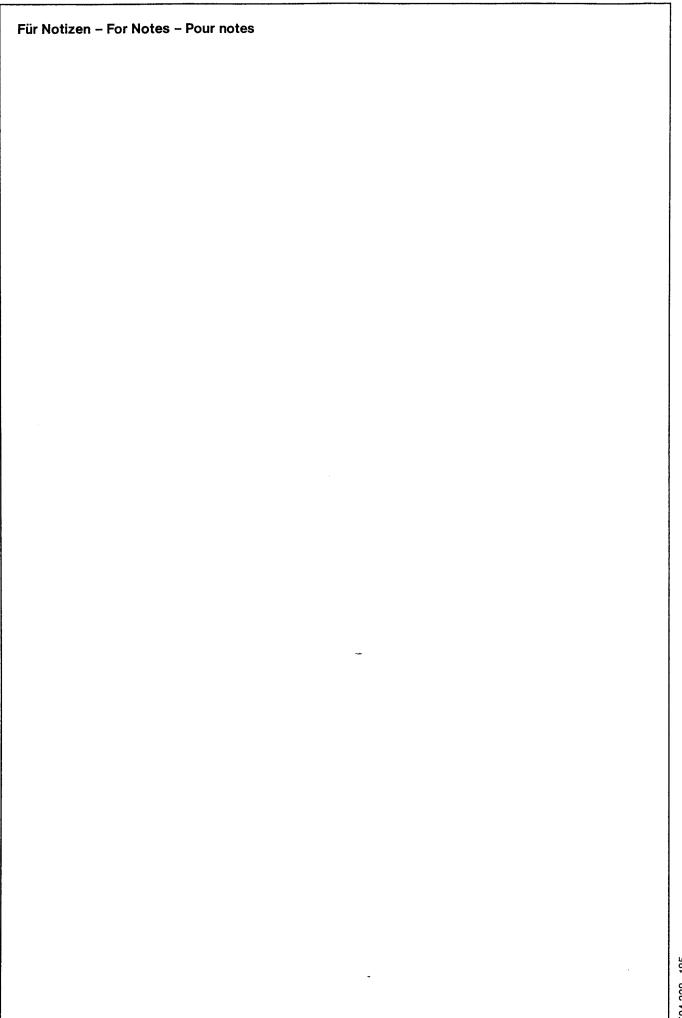
Lfd. Nr. Item. No. Pos. No.	Benennung	Denomination	Dénomination	Pos. I. Schaitb. Diagram pos. Pos. dans le schéma	Artikel-Nr. Article No. No. d'article	BestNr. Part. No. No. de commande
11	Transistor	Transistor	Transistor	T 451	VAL BC 558 C oder/or/ou ITT BC 558 C oder/or/ou ITT BC 252 C	514.381-302 514.391-302 501.867-302
12	Transistor	Transistor	Transistor	T 501, 551	ITT BC 548 C	501.298-302 501.301-302
13	Transistor	Transistor	Transistor	T 701, 702, 721	ITT BC 252 B oder/or/ou ITT BC 558 B oder/or/ou VAL BC 558 B	124.885-302 319.244-302 174.394-302
14	Transistor	Transistor	Transistor	T 722	oder/or/ou VAL BC 252 B SIE BC 618	023.124-302 392.499-302
	IC-Glieder	IC-links	IC-éléments			
١,	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 51	SGS L 4885 CV	502.367-308
2	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 81	MOT MC 78 L 05 ACP	381.691-308
3	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 101	TEL TDA 1062	381.594-308
4	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 151	VAL SAA 1057 P	380.385-308
5	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 201	SIE TDA 4200	319.260-308
1 6	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 250	SIE IDA 4001	381.683-308
7	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 301	SIE TCA 4500 A oder/or/ou MOT TCA 4500 A	329.045-308 230.091-308
8	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 331	VAL TDA 1029	319.546-308
9	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 351	VAL TDA 1522	385.018-308
10	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 401	VAL HEF 4094 BP	514.195-308
1	,				oder/or/ou RCA CD 4094 BE	486.353-308
11	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 451	VAL TDA 1524	481.572-308
12	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 501, 551	SGS TDA 2005	330.027-308
13	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 651	VAL TDA 1001 B	370.258-308
14	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 701	SGS TDA 1151	199.176-308
15	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 741	SPA UGS 3016 T	385.001-308
16	IC-Glied	lC-link	IC-élément	IC 761	VAL PCF 2112 T	395.560-308
17	IC-Glied	1C-link	IC-élément	IC 801	VAL TDA 1579	352.284-308
18	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 802	TEX LM 2904 P	356.271-308
19	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 901	VAL MAF 8049 - HP A 059	493.252-308
20	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 902	VAL HEF 4014	493.244-308

Lfd. Nr. Item. No. Pos. No.	Benennung	Denomination	Dénomination	Pos. i. Schaltb. Diagram pos. Pos. dans le schéma	Artikel-Nr. Article No. No. d'article	BestNr. Part. No. No. de commande
	Spulen, Drosseln	Coils, chokes	Bobines, selfs			
1	Rohrkern	Tube core	Novau tubulaire	D 51		514.871-339
2	Drossel	Choke	Self	D 101	385 S 1405	318.329-334
3	Drossel	Choke	Self	D 102, 103		502.121-334
4	Ringkern	Ring core	Tore magnétique	D 104		304.654-339
5	Drossel	Choke	Self	D 105, 901		373.931-334
6	Ringkern	Ring core	Tore magnétique	D 251		319.481-339
7	Drossel	Choke	Self	D 602	620 S 1415	387.363-334
	2.0000				oder/or/ou 190 S 1410	150.967-334
8	Spule 57 kHz	Coil 57 kHz	Bobine 57 kHz	L 801	614 S 1505	360.041-331
	Filter	Filters	Filtres			
1	Filter FM-V	FM-input circuit filter	Filtre FM de circuit d'entrée	F 101	617 S 1730	351.482-341
2	Filter FM-Z	FM-interm. circuit filter	Filtre FM de circuit intermédiaire	F 102	701 S 1710	381.624-341
3	Filter FM-O	FM-oscillator filter	Filtre FM osc.	F 103	730 S 1700	494.836-341
4	Filter 10,7 MHz	Filter 10.7 MHz	Filtre 10,7 MHz	F 201, 202	730 S 1610	492.884-341
5,	Phasenkreisfilter FM	FM phase circuit filter '	Filtre FM circuit de phase	F 204	611 S 1645	475.505-341
6	Filter MW-V	AM-input circuit filter	Filtre PO de circuit d'entrée	F 250	730 S 1650	493.104-341
7	Filter MW-O	AM-oscillator filter	Filtre PO osc.	F 252	731 S 1620	501.247~341
8	Phasenkreisfilter AM	AM phase circuit filter	Filtre AM de circuit de phase	F 254	701 S 1640	382.124-341
9	Filter AM-ZF	AM-IF filter	Filtre AM-fréquence intermédiaire	F 255	730 S 1630	493.090-341
	Quarz, Keramikfilter	Quartz, ceramic filters	Quartz, filtres céramique			
1	Keramikfilter	Ceramic filter	Filtre céramique	Q 201, 202	STE SFE 10, 7	502.359-345
2	Keramikfilter	Ceramic filter	Filtre céramique	Q 250	STE CFU 455 IT	390.321-345
3	Quarz 4,000 MHz	Quartz 4.000 MHz	Quartz 4,000 MHz	Q 151, 901	ITT 44883	320.358-342
	Sonstiges	Other parts	Autres pièces			:
1	Sicherung 4 A kpl.	Fuse 4 A cpl.	Fusible 4 A complet		620 E 3002	390.097-392
2	Deckel oben kpl.	Cover above cpl.	Couvercle en haut complet		701 E 3005	381.225-284
3	Deckel unten kpl.	Cover below cpl.	Couvercle en bas complet		703 E 3006	501.220-284
4	Kontaktfeder für Schaltungsplatte	Contact spring for wiring board	Ressort de contact pour module		730 E 4050-05	493.546-278
	730 E 4050 (Bereichsumschaltung/	730 E 4050 (switch-over of wave bands/	730 E 4050 (commutation de gamme d'ondes/			
	Stationstasten)	station reeall buttons)	touches de pré sélection des stations)		704 5 0400	205 024 070
5	Bandleitung 5-fach	Cable strap 5-fold	Ruban de câbles quin-tuple		701 E 2192	385.034-276 501.689-273
6	Flexschaltung 12 pol.	Variable wiring 12 pol.	Circuit flexible 12 pol.		730 E 4010-05	
7	Drosselkasten kpl.	Choke box cpl.	Boîte de self, complete		730 E 4140	511.201-334

Von uns verwendete Bauteile unterliegen einer bestimmten Spezifikation. Deshalb dürfen im Reparaturfall nur Original-Ersatzteile verwendet werden, die über unseren Zentralkundendienst unter Angabe der Sachnummer bezogen werden können.

The components used by us are subject to a precise specification. Therefore, in case of repair only original spare parts can be used, which can be ordered at our service department under indication of the article number.

Les pièces de construction utilisées par nous sont d'une spécification précise. C'est pourquoi qu'en cas de réparation on doit seulement utiliser des pièces de rechange originales, qui peuvent être commandées chez notre service aprèsvente sous indication du numéro d'article.



Korrektur- und
Ergänzungsblatt
Correction and supplement
sheet
Feuille de corrections et
suppléments



Technische Information

Gültig ab Gerät Nr. HS 4000001 Valid from set No. HS 4000001 Valable à partir de No. HS 4000001

Die nachfolgend aufgeführten Korrekturen bzw. Ergänzungen bitte in der Technischen Information **Europa Cassette electronic Kurier 730** nachtragen bzw. einkleben.

Please add/adhere the following corrections/supplements to the technical information **Europa Cassette electronic Kurier 730.**

Nous vous prions d'ajouter/de coller les corrections/ suppléments suivants à/dans l'information **Europa Cassette electronic Kurier 730.**

Korrekturen und Ergänzungen

In der auf Seite 5 abgedruckten Abgleichanweisung ist in der Rubrik "2.6 – Abgleich des Verkehrsfunkdecoders" unter Pkt. 5 ein Druckfehler unterlaufen. Der korrigierte Text lautet wie folgt:

Corrections and supplements

 Please correct the misprint in the "Alignment instructions" on page 5, chapter "2.6 - Traffic radio decoder alignment", pt. 5, as follows:

Corrections et suppléments

 Nous vous prions de corriger l'erreur d'impression dans les «Instructions d'alignement» à page 5, chapitre «2.6 – Alignement du décodeur d'informations routières», comme suit:



- AC-Voltmeter an Pin 15 von IC 801 anklemmen. Trimmer-Widerstand P 801 auf Maximum einstellen.
- Connect AC-voltmeter to pin 15 of IC 801. Set trimmer resistor P 801 to maximum.
- Connecter l'AC-voltmètre à la pin 15 de l'IC 801. Régler la résistance réglable P 801 au maximum.

- 2. In der auf Seite 7 abgedruckten Abgleichtabelle ist in der Rubrik "3.4 – UKW-HF/ZF-Abgleich" eine falsche Abgleichfrequenz angegeben worden. Die richtige Abgleichfrequenz muß 98,2 MHz betragen. Dies sollte überklebt werden.
- Please adhere the following column with the correct alignment frequency of 98.2 MHz in the alignment list on page 7, chapter "3.4 - FM-RF/IF-alignment".
- Nous vous prions de coller la colonne suivante avec la fréquence d'alignement correcte de 98,2 MHz dans le tableau d'alignement à page 7, chapitre «3.4 – Alignement FM-HF/fréquence interm.».



98,2 MHz 98,2 MHz 98,2 MHz Frequenzzähler über 47 N an FMOSZ (IC 151 Pin 8) anschließen.

Connect frequency counter to FMOSZ (IC 151 pin 8) over 47 N.

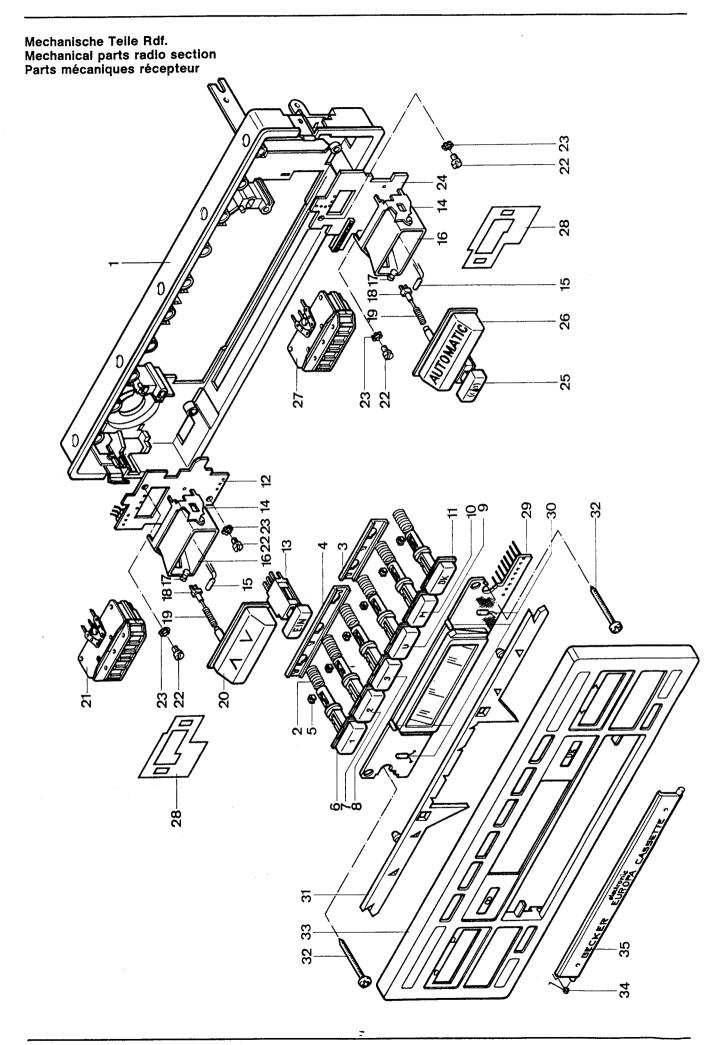
Raccorder le compteur de fréquence à FMOSZ (IC 151 pin 8) sur 47 N.

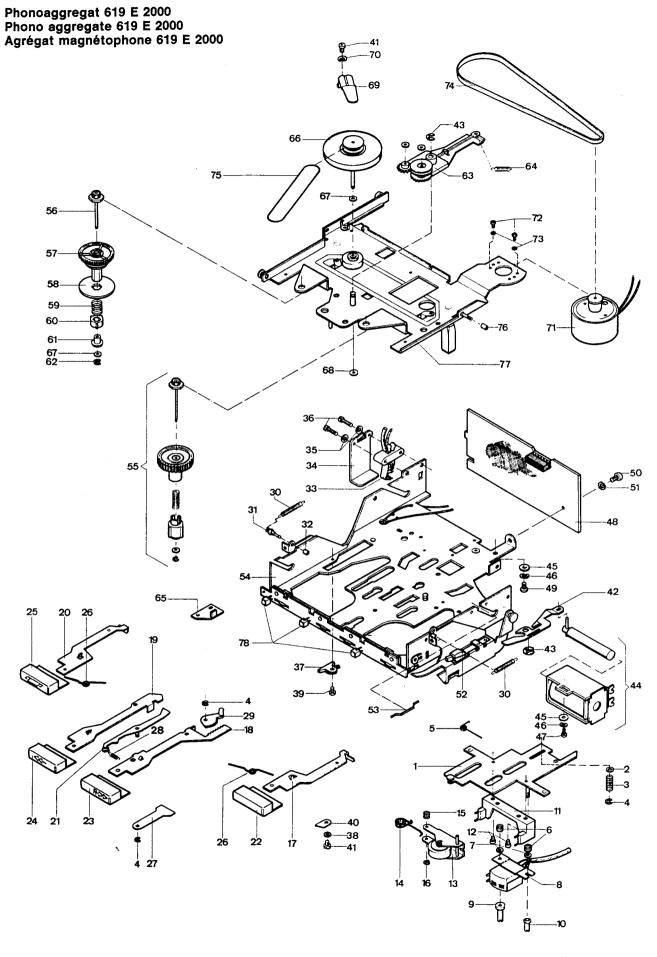
- 3. Die nachfolgend aufgeführten Ersatzteilpositionen sollten unbedingt in die Ersatzteilliste unter die Rubrik "Sonstiges" aufgenommen werden (Seite 30).
- Please add the following spare parts to the spare parts list, chapter "Other parts" (page 30).
- Nous vous prions d'ajouter les pièces suivantes à la liste des pièces de rechange, chapitre «Autres pièces» (page 30).



77							
	8	Prüfadapterkabel	Test adapter cable	Câble d'adaptateur	730 Z 7010	532.398-276	٦į
1	9	Prüfadapterkabel	Test adapter cable	de test Câble d'adaptateur	730 Z 7015	532.401–276	
۱		•		de test			11

- 4. Aus organisatorischen Gründen konnten zum Zeitpunkt der Drucklegung die Perspektivzeichnungen für das Phonoaggregat sowie für die mechanischen Teile Rundfunk noch nicht mit abgedruckt werden. Die auf Blatt 3/4 abgedruckten Perspektivzeichnungen bitte ausschneiden und entsprechend an das Blatt 11/12 der Technischen Information Europa Cassette electronic Kurier 730 kleben.
- 4. When printing the technical information, the perspective drawings "Phono aggregate" and "Mechanical parts radio" were not yet available. Please cut out the leaf 3/4 with the perspective drawings and adhere it to leaf 11/12 of the technical information Europa Cassette electronic Kurler 730.
- 4. En imprimant l'information technique, les dessins perspectifs «Agrégat magnétophone» et «Parts mécaniques radio» n'étaient pas encore disponibles. Nous vous prions de découper le feuillet 3/4 avec les dessins perspectifs et le coller dans l'information technique Europa Cassette electronic Kurier 730, feuillet 11/12.





Typ 619